

GEORG HOFMANN S. I.

PROF. DER ORIENT. KIRCHENGESCHICHTE AM PÄPSTL. ORIENT. INSTITUT

# GRIECHISCHE PATRIARCHEN UND RÖMISCHE PÄPSTE

UNTERSUCHUNGEN UND TEXTE

III.

THEOPHANES III PATRIARCH VON JERUSALEM.

UND

PAPST URBAN VIII



PONT. INSTITUTUM ORIENTALIVM STUDIORVM

PIAZZA SANTA MARIA MAGGIORE, 7

ROMA 128



# ORIENTALIA CHRISTIANA

PIAZZA DI S. MARIA MAGGIORE 7, ROMA (128)

PONTIFICIO ISTITUTO PER GLI STUDI ORIENTALI

Commencés à Pâques 1923, les *Orientalia Christiana*, organe de l'Institut Pontifical des Etudes Orientales, publient depuis 1930, en fascicules habituellement mensuels, un total annuel de quatre volumes, faisant un ensemble d'au moins mille pages (avec quelques planches, illustrations, fac-similés). L'abonnement annuel (port compris) est de 85 lires pour l'Italie, de 100 lires hors d'Italie. Le prix des fascicules séparés et celui des années écoulées sont sensiblement plus élevés. — Les versements sont reçus dans l'un des bureaux suivants: Conti correnti postali Roma 1-9963. — Comptes chèques postaux Paris 982-12 (d'Herbigny). — Postcheckkonto München 585.08. — Barclays Bank (London E. C. 1, Holborn 148-150, d'Herbigny-Christitch).

Les fascicules se vendent aussi séparément, aux prix suivants (port en sus).

Les fascicules non épuisés de 1923 à 1932 (64 sur 78): 1100 l.

1923. — Vol. I. — 1. M. d'HERBIGNY S. I. — *L'Unité dans le Christ* (pag. 32): 5 l. (traduit en russe, allemand et anglais).

3, 4. Prince P. VOLKONSKY et M. d'HERBIGNY S. I. — *L'Eglise orthodoxe panukrainienne » créée en 1921* (pag. 56): 7 l. — *Le dossier américain de « l'orthoxie panukrainienne »* (pag. 96): 10 l.

6. G. HOFMANN S. I. — *Der Hl. Josaphat*, I (S. 24, mit 3 Tafeln u. 7 Texten): 7 l.  
1924. — Vol. II. — 10. L. LEMMENS O. F. M. — *Hierarchia Latina Orientis* (1621-1922) — II (cum indicibus, pag. 56): 10 l.

1925. — Vol. III. — 12. G. HOFMANN S. I. — *Ruthenica. — Der Hl. Josaphat*, II-III. (S. 148): 14 l.

13. A. VACCARI S. I. — *La Grecia nell'Italia meridionale* (pag. 57): 8 l.

Vol. IV. — 14. M. d'HERBIGNY S. I. — *L'aide Pontificale aux enfants affamés de Russie* (pag. 80 et 86 photographies): 5 l. — (Edizione italiana: 5 l.) — Russe: (Pr. SERGE VOLKONSKY): 4 l.

15. M. d'HERBIGNY S. I. — *Après la mort du Patriarche Tykhon. — Projets anglo-orthodoxes de concile oecuménique* (pag. 88): 12 l.

Vol. V. — 19. G. HOFMANN S. I. — *Athos e Roma* (27 doc. ined.; pag. 48) 10 l.

1926. — Vol. VI. — 23. J. C. PANJIKARAN D. D., M. A. — *Christianity in Malabar* (pag. 48, cum 15 tab. phototypicis): 15 l.

24. I. KOLOGRIVOV S. I., (N. BERDIAEV), M. MAKLAkov... — *Pensées russes sur l'Eglise* (pag. 40, avec une photographie): 5 l.

25. Th. SPÁČIL S. I. — *Doctrina theologiae Orientis separati de Sacramento Baptismi* (pag. 88): 15 l.

26. *De Oriente: Documenta et libri* (pag. 68): 8 l.

Vol. VII. — 27. G. DE JERPHANION S. I. — *Le Calice d'Antioche. Les théories du Dr. Eisen et la date probable du calice* (pag. 176, 50 illustr. et 24 planches): 25 l.

Vol. VIII. — 28. G. HOFMANN S. I. — *Rom und Athosklöster* (mit 16 Texten; S. 40): 8 l.

29. M. GORDILLO S. I. — *Damascenica* (pag. 64): 9 l.

30. M. DE LA TAILLE S. I. — *L'oecuménicité du fruit de la Messe. Intercession Eucharistique et dissidence* (pag. 36): 5 l.

1927. — 31. *Chronica Ecclesiae Arbelenensis* (ex idioma syriaco in latinum vertit Fr. ZORELL S. I.); pag. 64 cum carta geogr.): 10 l.

33. G. HOFMANN S. I. — *Il Beato Bellarmino e gli Orientali* (con 23 documenti inediti; pag. 52): 8 l.

ORIENTALIA CHRISTIANA

VOL. XXX-1 N° 84

---



GRIECHISCHE PATRIARCHEN UND RÖMISCHE PÄPSTE

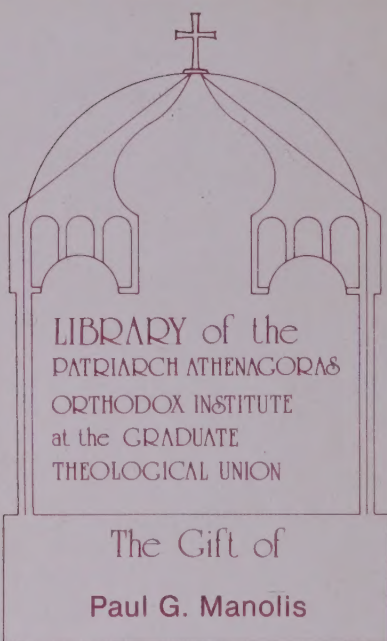
---

III 1.

THEOPHANES III PATRIARCH VON JERUSALEM UND PAPST URBAN VIII







ORIENTALIA CHRISTIANA

Vol. XXX. — 1.

Num. 84.

Aprili 1933.

GEORG HOFMANN S. I.

PROF. DER ORIENT. KIRCHENGESCHICHTE AM PAPSTL. ORIENT. INSTITUT



# GRIECHISCHE PATRIARCHEN UND RÖMISCHE PÄPSTE

UNTERSUCHUNGEN UND TEXTE

III 1.

THEOPHANES III PATRIARCH VON JERUSALEM

UND

PAPST URBAN VIII



PONT. INSTITUTUM ORIENTALIVM STUDIORVM

PIAZZA SANTA MARIA MAGGIORE, 7

ROMA 128





## QUELLEN.

1. Briefe des Patriarchen Theophanes.  
*Archiv des hl. Offizium zu Rom.*  
De Graecis I: 29<sup>r</sup>.  
*Archiv der Propaganda.*  
Scritture riferite, vol. 181, 183.  
*Nationalbibliothek zu Paris.*  
Suppl. Grec 582; Français 16 160.
2. Briefe der griechischen Geistlichen Philotheos, Aberkios, Gregorios Philaretos.  
*Archiv der Propaganda.*  
Scritture riferite, vol. 112, 153, 181, 270.
3. Briefe des Patriarchen Kyrillos Lukaris.  
*Archiv der Propaganda.*  
Scritture riferite, vol. 181.
4. Briefe der Gesandten zu Konstantinopel Harlay-Cesy und Foscarini.  
*Archiv der Propaganda.*  
Scritture riferite, vol. 183.  
*Nationalbibliothek zu Paris.*  
Français 16 160.
5. Briefe der Jesuiten Canillac und Martin.  
*Archiv der Gesellschaft Iesu.*  
Gallia 101.  
*Archiv der Propaganda.*  
Scritture riferite, vol. 163.
6. Erlasse und Briefe der Propaganda-Kongregation.  
*Archiv der Propaganda.*  
Scritture riferite, vol. 181, 287.  
Lettere volgari della S. Congregazione, anno 1624 etc.  
Acta 1624 etc.

## LITERATUR.

- DOSITHEOS, Ἱστορία περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις πατριαρχευσάντων. Bukarest 1715.  
Vergl. dazu die Ergänzung bei PAPADOPOULOS-KERAMEUS, ΑΝΑΛΕΚΤΑ Ἱερο-  
σολυμιτικῆς σταχυολογίας. I. Petersburg 1891, 250 ff.
- MICH. LE QUIEN O. P., *Oriens Christianus*. III. Paris 1740.
- N. KAPTEREV, *Snošenija Ierusalimskikh patriarkhov s russkin pravitelstvom*.  
Pravoslav. Sbornik 15 (1895).
- CHRYC. PAPADOPOULOS, Ἡ ἐν Ρωσίᾳ ὑπὲρ τῆς ὀρθοδοξίας ἐνέργεια τοῦ πα-  
τριάρχου Ἱεροσολύμων Θεοφάνους. ΝΕΑ ΣΙΩΝ I (1904).
- H. ἐκκλησία Ἱεροσολύμων κατὰ τοὺς τέσσαρας τελευταίους αἰῶνος. (Anonym).  
Athen 1901.
- A. RABBATH, *Documents inédits pour servir à l'histoire du christianisme en*  
*Orient*. I. Paris 1905.
- CHRYC. PAPADOPOULOS, Ἱστορία τῆς ἐκκλησίας Ἱεροσολύμων. Ierusalem,  
Alexandrien 1910.
- GIR. GOLUBOVICH O. F. M., *La questione dei Luoghi Santi*. Archivum Fran-  
ciscanum Historicum XIV (1921).
- L. LEMMENS, *Acta S. Congregationis de Propaganda Fide pro Terra Sancta*.  
I. Quaracchi 1921.
- GIROL. GOLUBOVICH O. F. M., *Biblioteca bibliografica della Terra Santa e*  
*dell'Oriente Francese*. IV. Quaracchi 1923.
- H. FOUQUERAY S. I., *Histoire de la Compagnie de Jésus en France*. III, IV,  
V. Paris 1922-1925.
-



## DARSTELLUNG.

### I.

#### Neuere Geschichtschreiber über Theophanes III.

Bemerkenswerte Beiträge zum Lebensbild des Patriarchen Theophanes III haben in der neuesten Zeit KAPTEREV, CHRYSOSTOMOS PAPADOPOULOS und die Franziskaner GOLUBOVICH und LEMMENS geliefert. KAPTEREV <sup>(1)</sup> schildert ausführlich die Beziehungen des Theophanes zu Russland, PAPADOPOULOS hebt die Bemühungen und Erfolge des Patriarchen in der Frage der Heiligen Stätten Palästinas hervor <sup>(2)</sup>. GOLUBOVICH verteidigt in mehreren gründlichen Untersuchungen die Rechte seiner Ordensbrüder und der katholischen Kirche auf die Heiligtümer des Heiligen Landes; LEMMENS ergänzt die Ausführungen seines Ordensbruders durch die Ausgabe von Quellschriften. Während KAPTEREV und PAPADOPOULOS von den Beziehungen des Theophanes zur römischen Kurie kein Wort sagen, haben die beiden Gelehrten aus dem Orden des hl. Franziskus auch darauf hingewiesen, jedoch dem Plan ihrer Arbeiten entsprechend fast nur vorübergehend. Enthalten sie auch einige Quellschriften, die meist nur im Auszug und niemals im griechischen Urtext geboten werden, so ist die Frage, die den Gegenstand meiner Untersuchung bilden soll, in den sonst wertvollen Arbeiten der genannten Franziskaner nicht erschöpfend behandelt. Da der Verfasser auch das Archiv des hl. Offizium benützen konnte, ist es ihm möglich, die Stellungnahme des Theophanes zum Papsttum besser und vollständiger zu zeichnen, als das bisher möglich war. Zum erstenmal werden die Briefe des Theophanes an den Papst Urban VIII und an den Präfekten der Propaganda-

<sup>(1)</sup> *Pravoslavnyj Sbornik* 15 (1895) 27-115.

<sup>(2)</sup> Der Aufsatz hingegen in *NEA SION* ist teilweise von KAPTEREV abhängig.

Kongregation Kardinal Bandini herausgegeben. Zum erstenmal werden wenigstens die wichtigeren Briefe des griechischen Archimandriten von Jerusalem Philotheos und des Erzdakons Gregorios veröffentlicht. Da uns zudem die Antworten der Römischen Kurie an Theophanes, Philotheos und Gregorios auf Grund der Vorarbeiten von GOLUBOVICH und LEMMENS und auf Grund eigener Forschungen bekannt sind, können die Hauptlinien des Bildes, das uns die Stellung des griechischen Patriarchats Jerusalem zur Unionsfrage zeigt, schon klar gezogen werden. Es mag als Ergänzung dienen, wenn wir auch die Beziehungen des Theophanes zu den Jesuiten kurz schildern. Es war nicht unsere Absicht, ein Lebensbild des Theophanes zu bieten; auch lag uns ferne, eine geschichtlich-rechtliche Untersuchung über die Heiligtümer Palästinas im XVII Jahrhundert zu schreiben. Zum Lebensbild hat PAPADOPOULOS das wichtigste gesagt; zur Frage des Heiligen Landes unter dem Patriarchat des Theophanes sind die wissenschaftlichen Werke des GOLUBOVICH und LEMMENS einzusehen. Unsere Arbeit will Texte bieten und diese mit einer kurzen geschichtlichen Einführung erläutern, unter dem Blickpunkt der Unionsgeschichte.

## II.

### Eine römische Einladung zur Union.

1624.

Die Kongregation der Propaganda hatte durch den französischen Gesandten in Konstantinopel Cesy vernommen, dass der Patriarch Theophanes der katholischen Kirche günstig gesinnt sei. Wahrscheinlich liess sich Cesy durch die schönen Redensarten gewinnen, die der Patriarch aus Dank für die ihm erwiesenen Dienste ihm brieflich zueignete <sup>(1)</sup>. Am 10. Dezember 1624 benützte die Kongregation den Anlass der Abreise des Franziskaner-Observanten Augustinus nach Jerusalem; um ihm einen Brief an Theophanes mitzugeben; zugleich überreichte sie ein ähnlich lautendes Schreiben an den armenischen in Jerusalem residierenden Metropolen. Auch erhielt der Fran-

(1) PROP., *Scritture riferite*, vol. 183: 503<sup>r</sup>.



ziskaner schriftliche Richtlinien, nach denen er mit den beiden über die Wiedervereinigung verhandeln solle. Das Schreiben <sup>(1)</sup> der Kongregation an Theophanes ist eine höfliche Einladung zur Union. Pater Augustinus überreichte dieses Schreiben dem Patriarchen, konnte aber auf die Unionsangelegenheit nicht weiter eingehen, weil der Obere der Franziskaner Ambrosius della Polla schon vorher kein Glück damit gehabt hatte. Am 12. Juli 1625 berichtet er der Kongregation, dass die Griechen in Jerusalem über die religiösen Zeremonien der Lateiner spotten, dass ihr Patriarch von seiner Umgebung abhängе, und dass er mit seiner Gesandtschaft nach Italien zeitliche Interessen verfolge.

Als Pater Ambrosius nach Beendigung seiner Amtstätigkeit 1625 nach Rom zurückkehrte, sandte der Patriarch mit ihm den Archimandriten Philotheos und den Mönch und Protosynkellos Aberkios, mit einem Briefe (15. Juli 1625), an Kardinal Bandini, den Präfekten der Propaganda. Dass der aus demselben Jahr und zwar vom 15. Hekatombaion (alte Bezeichnung für den Monat Juli) stammende Brief des Patriarchen an den Papst Urban VIII von den genannten Gesandten überbracht wurde, ist sicher, weil diese eigens darin erwähnt werden.

### III.

#### Theophanes an Papst Urban VIII.

15. Juli 1625.

Die Römische Inquisition bewahrt noch heute den Brief des Patriarchen Theophanes an Urban VIII vom 15. Juli 1625. Dieses Schreiben, in höflichen Worten abgefasst, schildert die Not des griechischen Volkes, betont den Gedanken, dass Christus der den Griechen und Lateinern gemeinsame Glaube, ihr gemeinsamer Erlöser und Gesetzgeber der Liebe sei. Die von den Türken den Griechen zugefügte Bedrückung, fährt er fort, übe schlimme Wirkungen auf die christliche Zucht unter den Gläubigen aus und mache die Vorsteher der Gläubigen furchtsam. Ausdrücklich bekennt er, dass der Papst

(<sup>1</sup>) PROP., *Lettere volgari della S. Congregazione*, vol. 3: 206<sup>r</sup>.

den Stuhl des Apostelfürsten einnehme. Auch er (Theophanes) bekenne sich zum apostolischen Glauben und er höre auf die Stimme des Apostelfürsten Petrus. Jedoch fügt er die Bemerkung hinzu, dass er an den von den Synoden festgelegten Glaubenssätzen festhalte, ohne zum Evangelium und der Lehrverkündigung der Apostel etwas hinzuzufügen. Dann lässt er den Gedanken folgen, er habe vernommen, dass Urban VIII zum « Haupt und zum Ersten der Kirche » erhoben worden sei. Zum Schluss bittet er den Papst, die Franziskaner zum Frieden zu mahnen.

Es lässt sich nicht leugnen, dass der Brief des Patriarchen gewandt abgefasst ist. Dieser spart nicht mit höflichen Worten, nicht einmal mit Ausdrücken religiöser Huldigung; aber zu einem Bekenntnis zur Union im katholischen Sinn schwang er sich nicht empor. Im Gegenteil, zur gleichen Zeit beklagt er sich in einem Brief an den russischen Zar Michael über die Lateiner <sup>(1)</sup>, die « zur Schmach der orthodoxen Christen die Heiligen Orte rauben wollen ».

#### IV.

##### **Theophanes an Kardinal Bandini.**

Zur gleichen Zeit richtete der griechische Patriarch einen Brief an den Kardinalpräfekten der Propaganda. Er dankte ihm für die Einladung zur Wiedervereinigung mit Rom. Er pries die Eintracht, fügte aber hinzu « Wir allein können uns nicht einigen ». Auch würde ihm und seinen Gläubigen aus einer Union Gefahr drohen, weil sie in fremden Händen (der Türken) seien. Doch Gott werde helfen. Für nähere Auskünfte verweist er den Kardinal auf den Franziskaner Ambrosius und seine griechischen Begleiter Philotheos und Aberkios.

#### V.

##### **Monsignore Ingoli zur Unionsfrage.**

Der tatkräftige Sekretär der Propaganda Ingoli nahm sich mit grossem Eifer der genannten Unionsfrage an. Er dachte an keine Täuschung. Die Persönlichkeit des französischen Ge-

(1) KAPTEREV 57 (Brief vom 15. September 1625).



sandten Cesy, die Mitarbeit des Ambrosius von Polla und der Missionäre der Propaganda, die Äusserungen des Patriarchen in seinem Brief an den Papst, die Beteuerungen seiner Gesandten, des Patriarchen jahrelange Beschäftigung mit dem Konzil von Florenz (nach Aussagen der Franziskaner-Observanten von Jerusalem), die günstige Stimmung des Patriarchen gegen seinen Wohltäter Cesy, all diese Gründe bestimmten Ingoli, die Unionsangelegenheit den Kardinälen dringend zu empfehlen. Er selbst hatte mit den griechischen Gesandten des Patriarchen mehrmals Unterredungen.

In seinem Brief an Monsignore Ciampoli 16. Dezember 1625 sprach er sich über den Inhalt dieser Verhandlungen aus. Er habe den Griechen sein Befremden ausgedrückt, dass der Patriarch den Papst nicht mit den entsprechenden Titeln begrüsst habe. Diese erwiderten, dies sei nicht aus Verachtung, sondern aus Unwissenheit geschehen. Sie gaben sich mit dem Vorschlag Ingoli's zufrieden, dass Seine Heiligkeit seine Antwort aufschiebe. Der zweite Punkt ihrer Unterhaltung betraf die Art und Weise, wie die Union des Patriarchen herbeigeführt werden könne. Die Vertreter des Patriarchen antworteten, dass er das katholische Glaubensbekenntnis senden werde; auch stellten sie die Erwähnung des Papstes in der Liturgie — jedoch nur mit leiser Stimme — in Aussicht, endlich die Unterweisung der Jugend im griechischen Katechismus des Kardinals Bellarmin.

In einer Denkschrift an den Kardinal Bandini stellte er nochmals die schon erwähnten drei Punkte zusammen. Er führte folgende Gedanken aus. Drei Schwierigkeiten sind zu lösen, um zu einer Einigung mit dem griechischen Patriarchen zu kommen; eine dogmatische, eine liturgische, eine missionarische. Die erste und dritte Schwierigkeit sind zu überwinden. Die Gesandten des Patriarchen haben erklärt, dass er das Glaubensbekenntnis nach dem für die Griechen vorgeschriebenen Formular Gregors XIII ablegen werde; auch die dritte findet ihre Erledigung dadurch, dass die Vertreter des Theophanes für den von ihnen bereits eingesehenen griechischen Katechismus Bellarmins gewonnen sind und dafür wirken wollen, dass die griechische Jugend darin unterrichtet werde. Die Hauptschwierigkeit fand Ingoli im zweiten Punkt. Während die Patriarchen in der griechischen Liturgie mit lauter

Stimme erwähnt werden, könne der Papst nur still erwähnt werden, wie die Gesandten des Patriarchen beteuerten. Jedoch meint er dann, man könne dieses Zugeständnis den Griechen machen. Schliesslich empfahl er dem Kardinal, die Gedanken seiner Denkschrift dem Papst und dem hl. Offizium vorzulegen. Letzteres geschah wirklich; wenigstens liegt eine Abschrift seines Gutachtens im Archiv des hl. Offizium. Von einer näheren Behandlung dieser Angelegenheit innerhalb dieser kirchlichen Behörde ist mir nichts bekannt. Nur fand ich die Bemerkung im Archiv des hl. Offizium, dass am 3. Januar 1626 eine Abschrift des von Theophanes an Urban VIII gesandten Briefes den Kardinalen der Inquisition gegeben wurde. Es fehlten übrigens die notwendigen schriftlichen Zugeständnisse von seiten des Patriarchen. Auch ist nicht ersichtlich, inwieweit die Äusserungen des Philotheos und Aberkios mit den Ansichten ihres Patriarchen zusammen stimmen. Jedenfalls sind seine beiden Briefe, von denen der eine an den Kardinal Bandini, der andere an den Papst gerichtet war, kein Beweis dafür, dass er ernstlichen Unionswillen im katholischen Sinn hatte. Jedoch wollte die Kongregation der Propaganda weitere Schritte nicht unterlassen, um ihn und seine Amtsbrüder, die Patriarchen von Konstantinopel und Alexandrien, der katholischen Kirche geneigt zu machen.

## VI.

### **Kardinal Bandini an Theophanes.**

10. und 14. Januar 1626.

Während aus Gründen kluger Zurückhaltung eine päpstliche Antwort auf den Brief des Patriarchen nicht erfolgte, schrieb der Präfekt der Propaganda an Theophanes am 10. und 14. Januar 1626. Im ersteren griechisch abgefassten Brief weist er auf sein italienisches Schreiben hin und auf die mündlichen Berichte, die Philotheos und Aberkios dem Theophanes und seinen Amtsbrüdern über die zu befolgende Handlungsweise geben werden, damit das Volk der Griechen Rettung und jegliches Gute mit der Freiheit erlange. Im italienischen Brief vom 14. Januar 1626 bestätigt Bandini, von Philotheos und Aberkios den Brief des Patriarchen empfangen zu haben,



und stellt ihm in Aussicht, dass die Propaganda und er den Griechen helfen werden, wenn er und seine Antsbrüder sich mit der römischen Kirche vereinigen würden, unter den ihnen von Philotheos und Aberkios zu erklärenden Bedingungen. Segen für die Seelen und sonstiger Nutzen würde die Frucht ihrer Union sein. Mit diesen Briefen traten die Griechen über Loretto und Ancona (16. II 1926, Brief an Ingoli) die Reise nach Konstantinopel an, wohin gleichzeitig auch Ambrosius von Polla sich begab. Sie kamen nach einem längeren Aufenthalt in Venedig erst im Herbst 1626 in Konstantinopel an. Schon viel früher war gemäss einem Auftrag der Propaganda der katholische Priester griechischen Ritus Canacchio Rossi dort eingetroffen, um zu erkunden, ob der Patriarch Kyrillos Lukaris kalvinische Lehren vortrage oder ob er für eine Wiedervereinigung mit Rom zu gewinnen sei.

## VII.

### Ein missglückter Unionsversuch.

1626-27.

Die Sendung des Canacchio Rossi und (später) des Ambrosius von Polla hatte nicht den gewünschten Erfolg. Beide, zu optimistisch, liessen sich vom schlaun Patriarchen Kyrillos Lukaris täuschen. Auch bei den zwei andern Patriarchen wurde nichts erreicht. Schon im Januar 1627 verliess Pater Ambrosius Konstantinopel. Der Vertreter des Theophanes, Philotheos, schrieb wohl wiederholt hoffnungsvolle Briefe nach Rom, betonte seine enge Fühlungnahme mit Rossi und Pater Ambrosius, aber auch er konnte nicht bestimmte Ergebnisse melden. Die Kongregation der Propaganda, auf verschiedenen. Wegen (z. B. durch den dem Canacchio Rossi und Pater Ambrosius missgünstigen Cesy) über die Vorgänge in Konstantinopel unterrichtet, ging schon am 22. Dezember 1626 nicht auf den Gedanken des Pater Ambrosius ein, Briefe an die Patriarchen von Jerusalem und Alexandrien zu schreiben, sondern begnügte sich mit den Verhandlungen, die Philotheos und Aberkios mit ihnen unternehmen sollten, und damit Ambrosius selbst zu unterstützen. Jedoch sah sie, wie aus demselben Brief und einem früheren Schreiben Ingoli's an Philo-

theos erhellt, in der gleichzeitigen Anwesenheit der drei griechischen Patriarchen zu Konstantinopel ein der Union günstiges Ereignis. Dieser Eifer der Propaganda für das Werk der Union verdient erwähnt zu werden, wenn ihr auch kein Erfolg beschieden war.

## VIII.

### Katholisches Glaubensbekenntnis des Gregorios Philaretos.

Eine rätselhafte Persönlichkeit ist der Erzdiakon des Theophanes, Gregorios Philaretos. Er war der tüchtigste Helfer seines Patriarchen im ungerechten Kampf gegen die Franziskaner. Er scheute vor Fälschungen nicht zurück, um beim Sultan Murat IV die Heiligtümer Palästinas den Franziskanern zu entreissen. Jedoch im Anfang des Jahres 1635 geriet er mit seinem Herrn in Zwist und schlug sich auf die Seite der Franziskaner und der katholischen Gesandten. Vor ihnen legte er wiederholt das Geständnis ab, dass die von den Griechen mit Erfolg 1634 vorgebrachten Schriftstücke Fälschungen seien, die zum grossen Teil (nämlich 5) von ihm selber gemacht worden seien. GOLUBOVICH hat bewiesen, dass die Äusserungen des Gregorios auf Wahrheit beruhen. Wegen seines der katholischen Kirche auf diese Weise geleisteten Dienstes bekam Gregorios durch Erlass der Propaganda vom 11. November 1636 ein jährliches Almosen auf Lebenszeit. Der französische König Ludwig XIII, zu dessen Audienz er im Frühjahr 1638 zugelassen wurde, gewährte ihm aus demselben Grund die einmalige Summe von 500 Skudi. Die Enthüllungen des Gregorios hatten nur auf kurze Zeit eine günstige Wendung in der von den Franziskanern und den katholischen Mächten gegen die Griechen verfochtenen Sache herbeigeführt. Schon im Oktober 1637 erreichte der verschlagene Theophanes durch Geldspenden (20.000 Skudi) einen Erlass des Sultans Murat IV, der die Heiligen Stätten widerrechtlich den Griechen wieder zuschrieb.

Kehren wir zu Gregorios zurück. Dieser war, mit Empfehlungsbriefen des französischen Gesandten Cesy und des venezianischen Foscariini versehen, auf seiner zwischen 1636 und 1638 in das Abendland unternommenen Reise auch nach Rom ge-



kommen. Schon am 23. September 1636 wusste die Propaganda, durch einen Brief des Franziskaners Anton Vasquez (9. Mai 1636) davon unterrichtet, dass Gregorios nach Rom reise, um von der Kongregation belohnt zu werden. Es verdient nachdrücklich hervorgehoben zu werden, dass die Kongregation ihm den Sold zuerkannte (11. Nov. 1636), bevor er das katholische Glaubensbekenntnis abgelegt hatte.

Erst ein Jahr später, am 10. Juni 1637, bekannte er vor dem Dominikaner Vinzenz Maculano a Florentiola, Generalkommissar der Römischen Inquisition, sich zu dem den Orientalen vorgeschriebenen Glaubenstformular Urban's VIII. Das wichtige Schriftstück <sup>(1)</sup> lautet:

*Fidem facio ego notarius publicus infrascriptus, qualiter die decima infrascripti mensis iunii D. Gregorius filius quondam Ioannis Filaretti de civitate Lacedemoniorum archidiaconus patriarchalis Hierosol'ititanus genuflexus coram admodum R. P. fratre Vincentio Maculano a Florentiola ord. praedicatorum sacrae theologiae magistro commissario generali S. Romanae et Universalis Inquisitionis emisit professionem fidei orthodoxae iuxta formam orientalibus a S. D. N. D. Urbano Papa VIII praescriptam, prout in actis Sancti Officii hac die X iunii 1637.*

*Io. Antonius Thomasius S. Romanae et Universalis Inquisitionis notarius.*

Locus ✠ sigilli. Reg. fol. 117.

Ob Gregorios sein katholisches Glaubensbekenntnis mit heuchlerischer Gesinnung machte, können wir nicht feststellen. Er blieb jedenfalls bis 1643 mit der Propaganda in Briefwechsel und hat auch von ihr seinen Jahressold bezogen. Er betonte wiederholt seine Treue zum katholischen Glauben (z. B. 27. Juli 1638 an den Papst). Er bemühte sich, zwischen Theophanes und den katholischen Mächten mindestens von 1638 an, in der Frage der Heiligtümer einen Friedensvertrag herbeizuführen. Er veranlasste auch, dass Theophanes an den Papst am 16. Dezember 1638 einen Brief schrieb. Die Kongregation der Propaganda führte — bis 1643 kann das festgestellt wer-

<sup>(1)</sup> Abschrift in PROP., *Scritture riferite*, vol. 195: 570r.

den — gegen den Gregorios keine Klage; im Gegenteil belobte sie seinen Eifer im Friedenswerk (z. B. 13. Jan. 1643), bestand jedoch auf der Forderung, dass die Heiligtümer gänzlich den Franziskanern zurückzuerstatten seien. GOLUBOVICH wundert sich, dass Gregorios trotz seiner guten Beziehungen <sup>(1)</sup> zu Theophanes eine Unterstützung von der Propaganda erhielt. Über das Ende des Gregorios fehlen uns zuverlässige Nachrichten.

## IX.

### Zweiter Brief des Theophanes an Papst Urban VIII.

16. Dezember 1638.

Wie oben schon vermerkt wurde, schrieb Theophanes diesen Brief auf Anregung des Gregorios. Beide weilten damals in Konstantinopel. In seiner Begrüßungsformel nennt er den Papst seinen « Bruder », fährt dann aber fort mit der Anrede « Seligster und verehrtester Herr », ja er nennt ihn « Haupt der Patriarchen » (κορυφήν τῶν πατριαρχῶν). Er meldet, dass sein für den Frieden stets tätiger Erzdiakon Gregorios mit dem Pater Augustinus, Guardian von S. Maria in Galata, bei ihm Besuch gemacht hätte, und preist dann den Wert des christlichen Friedens und der christlichen Liebe. Er schiebt die Schuld des zwischen Griechen und Lateinern im Heiligen Land entbrannten Streites auf die Franziskaner-Observanten. Er scheut sich nicht, zu sagen, dass diese Ordensleute ihm und seinem Patriarchat grossen Schaden zugefügt hätten, sie hätten in seiner Abwesenheit die Türken bestochen, dass sie einen seiner Diener bis zum Tode schlügen. Tausend andere Übeltaten hätten sie vollbracht, von denen er schweigen wolle. Trotzdem wolle er Friedensgesinnungen hegen und üben, wenn Seine Heiligkeit es wünsche. Eigenartig ist seine Äusserung « wenn wir in eine Irrlehre gefallen sind, wollen wir von Eurer Heiligkeit belehrt werden, nicht von ihnen (den Franziskanern) ». Die Untersuchungen des GOLUBOVICH und LEMMENS beweisen zur Genüge, dass das Bild, das er von den

(<sup>1</sup>) Ob diese Beziehungen wieder so gut waren, wie zwischen 1630 und 1634, ist fraglich.



Franziskanern zeichnet, falsch ist. Auch die Kongregation der Propaganda durchschaute die List des Patriarchen. Sie beließ die Ordensleute auf ihrem Posten, und bewies gegenüber den Friedensvorschlägen des Patriarchen in der Palästinafrage kluge und tatkräftige Haltung, wie ihre zahlreichen diplomatischen Richtlinien an die Nuntien der katholischen Mächte und an die kirchlichen Behörden im nahen Orient dartun. Obwohl der Patriarch zweimal an den Papst Briefe gerichtet hatte, erhielt er doch nie von ihm direkt Antwort. Urban VIII war über den Patriarchen gut unterrichtet und hielt mit Recht die Linie kluger Zurückhaltung ein. Die Bitte des Patriarchen, er wolle vom Heiligen Vater belehrt werden, wenn er im religiösen Irrtum sei, wurde von der Propaganda auf folgende Weise beantwortet. « Betreff jenes Punktes, von dem Euere Gnaden (Vostra Signora Ill.ma) schreiben, " Sie wollen, wenn Sie im Irrtum seien, nicht von den genannten Patres belehrt werden, sondern von Seiner Heiligkeit ", werden die Herren Gesandten Ihnen ein Buch einhändigen, aus welchem Sie die Lehre des Heiligen Vaters lernen können ». In diesem Buch war die auf dem Konzil zu Florenz verkündete Unionsbulle der Griechen enthalten.

Jedoch hat der griechische Patriarch weder damals noch zu einer andern Zeit ernstliche Schritte unternommen, um sich mit der römischen Kirche zu vereinigen. Er war unehrlichen Charakters, wie aus dem Vergleich seiner nach Rom und Moskau geschriebenen Briefe erhellt. Er war ein heftiger Gegner der katholischen Kirche. In einem Brief <sup>(1)</sup> an den russischen Patriarch Philaret (1. Februar 1634) nennt er die Katholiken « Häretiker ». Auch sein Verhalten gegen die Franziskaner beweist das hinreichend. Als der Kalvinismus des Patriarchen Kyrillos Lukaris von der katholischen Kirche bekämpft wurde, schrieb Theophanes um 1630 eine gehässige Verteidigungsschrift <sup>(2)</sup> für Lukaris gegen die Lateiner. Als Lukaris durch Schuld der Griechen und Türken am 27. Juni 1638 getötet wurde, bezeichnete er ihn in einem Brief an den russischen Zar Michael als Blutzeugen, änderte aber bald seine

<sup>(1)</sup> KAPTEREV 71.

<sup>(2)</sup> EM. LEGRAND, *Bibliographie Hellénique* (XVII<sup>e</sup> siècle). III. Paris 1895. 71-72. A. MALVY-M. VILLER, *La Confession Orthodoxe de Pierre Moghila* (« Orientalia Christiana », X [1927] pag. xxxviii-xl).

Haltung; er gab nämlich am 4. Oktober 1638 seine Unterschrift zur Synode, die das kalvinische Glaubensbekenntnis des Lukaris verurteilte und über Lukaris das Anathema aussprach. Die Wiedervereinigung der Ruthenen mit der katholischen Kirche suchte er rückgängig zu machen. Er war es, der 1620 dem katholischen Episkopat der Ruthenen slawisch orthodoxe Bischöfe gegenüberstellte, die er weihte (<sup>1</sup>). Er trug so zur verbitterten fanatischen Stimmung bei, als deren Opfer bald der hl. Erzbischof Josaphat fiel. Auch später blieb er in engen Beziehungen zu dem romfeindlichen Teil der Ruthenen. Er musste aber noch die Bekehrung des Meletius Smotrickij, der von ihm als Gegenbischof des hl. Josaphat geweiht worden war, erleben.

## X.

### Theophanes und die Jesuiten.

Beziehungen des Patriarchen Theophanes zur den Jesuiten in Konstantinopel können schon für das Jahr 1612 nachgewiesen werden. Damals war sein ungefähr 18 jähriger Bruder Schüler der dortigen Jesuitenschule. Der Patriarch selber lud 1615 den Oberen Pater Canillac ein, mit ihm von Konstantinopel nach Jerusalem zu reisen; ja er versprach ihm eine bequeme Wohnung in einem griechischen Kloster. Er wünschte eine Residenz und eine Schule der Jesuiten in Jerusalem. Ob der tiefste Grund dieses Wunsches Abneigung gegen die Franziskaner, die Wächter der Heiligtümer Palästinas, war, ist nicht sicher; die Bemerkung des venezianischen Gesandten Nani in seinem Brief an den Senat Venedigs (Juni 1615) ist noch kein Beweis. Er sagt nämlich, dass die Franziskaner (Padri di Terra Santa) betrübt seien, dass zwei als griechische Mönche verkleidete Jesuiten ins Heilige Land reisten, in Begleitung des Patriarchen von Jerusalem, mit der Absicht die Franziskaner jener Heiligen Orte zu berauben (\* con intenzione di privare i Francescani di quei Santi Luoghi \*).

Die Einladung des Theophanes kam dem Pater Canillac sehr gelegen. Hatte er ja schon früher in sein weitschauendes

(<sup>1</sup>) A. GUEPIN, *Saint Josaphat*, I. Paris-Poitiers 1897, 326-334. Weitere Literatur cf. «Orientalia Christiana», I (1923) 299 und Aufsätze des ZUKOVIČ in *Khristjanskoe Čtenie* 85 (1905) ff.



Unionsprogramm auch die griechischen Patriarchate von Jerusalem, Alexandrien und Antiochien aufgenommen. Schon 1613 hatte er am Hof des französischen Königs Ludwig XIII Almosen und Empfehlungsbriefe für eine eventuelle Reise ins Heilige Land erhalten. Auch der Jesuitengeneral Acquaviva und Papst Paul V billigten seine Pläne.

Im März 1615 reisten nun P. Canillac und sein Ordensbruder P. Queyrot mit dem Patriarchen ab. Sie verweilten längere Zeit auf der Insel Kypros und landeten gemeinsam in Jaffa. In Rama trennte der Patriarch sich von ihnen. Die Jesuiten kamen am 27. Mai 1615 in Jerusalem an, stiessen jedoch bald auf Schwierigkeiten. Die Franziskaner sahen in einer eventuellen Jesuitenniederlassung zu Jerusalem eine Schmälerung ihrer Rechte. P. Canillac gab am 16. Juni 1615 dem Papst Paul V Kenntnis von den in Jerusalem angetroffenen Hindernissen. Über Theophanes fügte er die Worte bei « Dieser Patriarch hat mich gebeten, Euere Heiligkeit, die er für den gemeinsamen Vater aller hält, in seinem Namen demütig zu grüssen. Er hätte gern, dass ich mündlich, aber im geheimen, Euerer Heiligkeit seine guten Gesinnungen ausdrückte und seinen Wunsch, mit dem Heiligen Stuhl und seinen Vertretern in diesen Gegenden in vollkommenem Einverständnis zu leben ». Wahrscheinlich beurteilte Canillac den Patriarchen zu günstig. Canillac verliess mit seinem Ordensbruder die heilige Stadt.

Sechs Jahre später fasste der französische Konsul in Jerusalem Lempereur <sup>(1)</sup> aus sich selber den Entschluss, dort eine Jesuitenniederlassung begründen zu helfen. Er wandte sich deshalb an den Pater General Vitelleschi. Dieser hielt es jedoch nicht für zeitgemäss, eine Residenz der Patres in Jerusalem zu errichten, sondern gestattete nur, dass zwei Jesuiten dem Konsul als Kapläne beigegeben würden, zog aber bald darauf auch diese Erlaubnis zurück, als die Söhne des hl. Franziskus ihn darum gebeten hatten. Als später gegen die Jesuiten von Konstantinopel der Vorwurf gemacht wurde, sie hätten vor, die Franziskaner von ihrem jahrhundertelangen Ehrendienst an den Heiligen Stätten zu verdrängen, legte der Obere der dortigen Mission Franz Martin am 22. Juli 1639 feierlich da-

(1) RABBATH I, 331 ff.

gegen Verwahrung ein, unter Vorlage dreier ihm günstigen Zeugnisse <sup>(1)</sup>, des Franziskaners Augustinus, Prokurator des Heiligen Landes, des hochwürdigsten Patriarchal-Vikars Angelus Petricca da Sonnino O. Min. Conv. und des französischen Gesandten Cesy.

Die Darstellung, die PAPADOPOULOS von den Beziehungen des Theophanes zu den Jesuiten gibt, ist einseitig, weil er nichts von der Einladung des Patriarchen berichtet, und ist auch sonst unrichtig. Er schreibt nämlich (S. 496) « 1605 (!) <sup>(2)</sup> erschienen in der heiligen Stadt zwei Jesuiten, als " griechische Mönche " verkleidet, um die Franziskaner von den Heiligen Stätten zu verdrängen... Die französische Gesandtschaft unterstützte die Bemühungen der Jesuiten, um die Heiligtümer an sich zu reißen. Jedoch Venedig bekämpfte sie (die Jesuiten) durch seinen Gesandten in Aleppo. Im Jahr 1624 entbrannte in Jerusalem der Kampf zwischen Jesuiten und Franziskanern. Aber Venedig trug den Sieg davon. Tätigen Anteil nahm Patriarch Theophanes an diesem inneren Streit der Lateiner. Denn er zielte darauf hin, die Jesuiten zu stützen, indem er ihnen das Kloster der Erzengel überliess, in der Hoffnung, sie gegen die Franziskaner ausnützen zu können ».

<sup>(1)</sup> LEMMENS 131.

<sup>(2)</sup> PAPADOPOULOS hat diesen Irrtum von DR. IUR. F. VON VERDY DU VERNOIS übernommen: « *Die Frage der Heiligen Stätten Palästinas* » (Berlin 1901) S. 48; PAPADOPOULOS zitiert diesen Verfasser.

---

## QUELLENSCHRIFTEN.

1.

**Canillac S. I. an Papst Paul V.**

Rama, 16. Juni 1615.

Reise nach Jerusalem

Eindrücke über Franziskaner und den Patriarch Theophanes.

ARCHIV DER GESELLSCHAFT JESU, *Gallia* 101: 258<sup>r</sup>. Abschrift.

Copia d'una lettera scritta a Sua Santità dal Padre Francesco Canillac da Rama di Palestina a 16 di Giugno 1615.

Beatissimo Padre.

Essendo venuto da Constantinopoli in questi parti di Gierusalemme con la benedizione della Santità Vostra, parte per riverire questi santi luoghi da parte della Corona Cristianissima, parte per vedere di agiutare spiritualmente secondo la mia professione questi christiani che stanno separati dalla comunione con la Santa Romana Chiesa, mi si offerse per strada bellissima occasione di trattare familiarmente col patriarca greco di essa Gierusalemme, il che mi riuscì per la divina gratia così bene ch'io speravo in poco tempo con mostrarli, arrivati che saressimo, alcuni passi sì della Scrittura come delli concilli et Santi Padri Greci, ridurlo ad una compita professione di fede.

Ma perche quelli padri di S. Francesco che stanno colà entrati in certa ombra di noi, non l'han voluto in niun modo permettere, sono stato costretto di partirmi quanto prima.

Però esso patriarca mi raccomandò di salutare humilmente la Santità V. a nome suo, tenendoLa per padre universale de fedeli desiderando ch'io abocca con ogni secretezza rappresentassi alla Beatitudine Vostra il suo buon animo et il desiderio che tiene di vivere con buona intelligenza con la San-



tità Vostra e con quei che La rappresentano in quelle parti. Ma perche io non posso disporre della persona mia in cotali viaggi senza espresso comandamento, io non ho voluto mancare di scrivere in generale queste poche cose alla Santità V. acciò che per il restante mi ordini quello che piacerà alla B. V. alla quale etc.

In seinem Schreiben an P. General Acquaviva 26. Iuni 1615 (ARCHIV S. I., *Gallia* 101: 108<sup>r</sup>-108<sup>v</sup>) sagt Canillac folgendes:

« Quanto alla copia del testimonio del patriarda di Ierusalem non si deve credo io monstrare se non con precautione di secreto per non nocere al sudetto patriarca. Ma in ogni modo io penso esser necessario d'informare Sua Santità et alcuni di questi Ill.mi perche quella parte non mancherà d'informare al suo modo, ma se bisognerà ho boni testimoni etianche di persone intrinsiche loro ».

Im Begleitschreiben (15. Januar 1615) aus Rama sagt Canillac (ARCHIV S. I., *Gallia* 101: 257<sup>r</sup>):

« È certo cosa degna di pianto il vedere la bona dispositione di questo patriarca [Theophanes] et la familiarità con la quale trattava con noi... Io scrivo doe parole al Papa da parte del patriarca, ma ci vuole ogni secretezza. Haverebbe desiato ch'io stesso fosse andato per trattare a bocca ».

## 2.

### Theophanes an Cesy.

18. Mai 1624.

Dankbrief, Bitte um weitere Hilfe.

NATIONALBIBLIOTHEK VON PARIS, *Français* 16160: 180<sup>r</sup>. Abschrift A. Eine zweite gleichzeitige Abschrift (B): PROP., *Scrittura riferite*, vol. 183: 503<sup>r</sup>.

† Θεοφάνης ἐλέω θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ πάσης Παλαιστίνης.

† Τῷ ἐκλαμπροτάτῳ καὶ περιφανεστάτῳ μεγίστῳ ἀποκρισαρίῳ τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ χριστιανικοτάτου μεγάλου βασιλέως τῆς Φράντζας καὶ ἐπιτρόπῳ τῆς καθ' ἡμᾶς μεγάλης ἐκκλησίας τῶν Ἱεροσολύμων, υἱῷ δὲ κατὰ πνεῦμα ἀγαπητῷ τῆς ἡμῶν μετριότητος ἐν κυρίῳ χαίρειν.

† Μεγίστης εὐεργεσίας χάριν σοι <sup>(1)</sup> ὁμολογοῦμεν ἐκλαμπρότατε αὐθέντα, εἰς τὴν ὁποῖαν εἵμεσθε πάντοτε χρεώσται νὰ παρακαλοῦμαι πρῶτον τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν διὰ τὸν εὐσεβέστατον καὶ ὀρθοδοξότατον βασιλέα ὅπως ποιήσῃ αὐτὸν πολυχρόνιον καὶ ὑποτάξῃ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν του.

Καὶ δεῦτερον τὴν ἐκλαμπρότητά σου ὅπου αἰέποτες εἶσαι ὑπέρμαχος καὶ βοηθὸς εἰς τοὺς ἁγίους καὶ θεοβαδίστους τόπους τοῦ κυρίου. Διὰ τοι τοῦτο χάρις <sup>(2)</sup> εἴη σοι, εἰρήνη καὶ ἔλεος ἀπὸ θεοῦ παντοκράτορος καὶ παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος εὐχὴ καὶ <sup>(3)</sup> εὐλογία καὶ συγχώρησις σὺν παντὶ τῷ εὐλογημένῳ σου καὶ θεοφρουρῆτῳ οἴκῳ καὶ τοῖς ἐνδοξοτάτοις καὶ φιλάτοις σου <sup>(4)</sup> τέκνοις· γινωσκέτω ἡ σὴ ἐκλαμπρότης, πῶς ἐπιστώθημεν διὰ γράμματος τοῦ ὁσιοτάτου ἐν ἱερομονάχοις κύρ Φιλοθέου καὶ ἡμετέρου ἐπιτρόπου, πῶς ἐδείξετε πρὸς ἡμᾶς μεγάλην εὐσπλαγχνίαν ἕνεκα τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου τάφου τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐδέχθητε τὴν ἐπιτροπικὴν ἀξίαν ἡ ὁποῖα εἶναι πρὸς ὠφέλειαν καὶ διόρθωσιν τῶν τεσσάρων μοναστηρίων.

Ἀκούοντας δὲ καὶ ἡμεῖς ἐπληροφορήθημεν ἅπαντες καὶ εὐφράνθημεν ψυχικῶς καὶ σωματικῶς καὶ ἐσμὲν τὰ τέσσαρα μέρη ὡς μία ψυχὴ ἐν ἐνὶ σώματι κατὰ τὸ ὑποσχόμενον, καὶ θαρρῶντας πρὸς τὴν σὴν ἐκλαμπρότητα τολμοῦμεν θαρσαλέως καὶ ἀντιμαχόμεθα τοῖς ἐναντίοις ἡμῶν.

Διὸ δεόμεθα· μὴ ἐκλείπῃ ἡ σὴ ἐκλαμπρότης τοῦ βοηθεῖν ἡμῖν, ὅπως καὶ τὸν μισθὸν ἕξης παρὰ τοῦ μισθαποδότου Χριστοῦ, οὗ ἡ χάρις καὶ τὸ ἄπειρον ἔλεος αὐτοῦ ἔστω μετὰ τῆς ἐνδοξότητός σου, ἀμήν.

Μαίτου ιη' ἀχδ'.

### 3.

#### Die Propaganda an Theophanes.

10. Dezember 1624.

Einladung zur Union.

PROP., *Lettere volgari della S. Congregazione*, vol. 3: 206<sup>r</sup>. Kurz erwähnt bei LEMMENS I 30-31.

A Theophane patriarcha di Gierosalemme.

Con l'occasione della venuta del lator della presente Fra Agostino theologo e predicatore de' Minori Osservanti a

<sup>(1)</sup> σοι *om.* B.

<sup>(2)</sup> συγχώρησις *add.* B.

<sup>(3)</sup> καὶ *om.* A.

<sup>(4)</sup> σου *transv.* B.

cotesta santa città di Gierusalemme la Sacra Congregatione de Propaganda Fide che per mezzo del Signor Cesy ambasciator del Re Christianissimo in Costantinopoli ha intesa la buona dispositione et inclinatione di Vostra Signoria per la Chiesa Latina, non ha voluto astenersi cortesemente invitarla all'unione con la Santa Chiesa Cattolica et Apostolica Romana nella forma che si contiene nel Sacro et Ecumenico Concilio Fiorentino. Fà la medesima Congregatione volentieri questo ufficio con esso lei in questo tempo non senza gran speranza di frutto, perch'essendole stato significate l'intelligenza e cognitione che V. S. ha delle Sacre Lettere e delli Ecumenici Concili che dalle ragioni che le saranno rappresentate dal medesimo latore si lascerà persuader la necessità che hanno tutte le chiese del mondo di comunicar e d'unirsi con la Chiesa Romana per conseguir la salute promessa da Christo Nostro Signore e che finalmente con effetto si risolverà insieme con li suoi popoli a far una vera e perpetua unione con detta santa chiesa, il che se piacerà a Dio benedetto che segua, riceverà la medesima Congregatione grandissimo gusto e si rallegrerà infinitamente della gratia singulare che le stara (?) facendo quello Spirito di verità del <qua>l fà mentione il Salvatore nel cap. 16 dell'evangelio di S. Giovanni 13, quelle parole ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς πάσαν τὴν ἀλήθειαν, e intanto tutti insieme non cesseranno di raccomandar a Dio la persona di Vostra Signoria, acciò con l'infinita sua bontà si degni illuminarla affinché possa essere alli suoi popoli vero guida e <p>orta per condurli con soavità nella strada della salute et in quella con immobile perseveranza mantenerli. Non sarò più lungo rimettendomi a quello che di più dirà a V. S. il medesimo latore.

E per fine etc.

Roma li 10 Xbre 1624.



## 4.

## Theophanes an Papst Urban VIII.

15. Juli 1625.

Höfliche Huldigung, Gedanken des Friedens.

ARCHIV DES HL. OFFIZIUM, *De Graecis*, vol. I: 29.

† Τῷ ἁγιωτάτῳ καὶ μακαριωτάτῳ πάπᾳ κυρίῳ κυρίῳ Γορμπάνῳ δατάβῳ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ ῥωμαικῆς καθολικῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας ἄκρῳ ἀρχιερεῖ ὁ Θεοφάνης ἐλέῳ θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ ἁγίας Σιών, Συρίας, Ἀραβίας, Πέραν Ἰορδάνου, Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας καὶ πάσης Παλαιστίνης ἐν κυρίῳ χαίρειν.

† Εἰ καὶ πρὶν εὐπορῶς καὶ περιττοί, μακαριώτατε, τὸ τῶν Ἑλλήνων γένος ἐτύ[γ]χανον, νῦν δὲ ἤδη μυρίοις χεიმῶσιν ἀνιανοῖς, ἀλλὰ τό γε νῦν ἔχον, στεναγμοὺς καὶ δεινοὺς κινδύνους καὶ πον καὶ δάκρυον ἀποστάξαν τὸ πολὺ τῆς θλίψεως διεφόρησεν, ὑπὸ τῶν ἐνθάδε κρατούντων ἡμᾶς, ἡμῖν δὲ οὐχ ὅσον στεναγμοὺς καὶ δάκρυον παραμυθίαν ἔχει τὸ ἀπαγορεῦον ἡμῶν τὰ πάθη, πρὸς τὴν σὴν μακαριότητα, ἀλλὰ τις ἡμᾶς καὶ ἐλπίδα χρηστοτέρα θάλπει, ὥς τάχα ἂν εἰ ἀπαγγελίαιμεν ὑμῖν τὰ λυποῦντα, διαναστήσομεν ὑμᾶς πρὸς τὴν ἀντίληψιν ἡμῶν, ἦν πάλαι μὲν προσεδοκήσαμεν παρ' ὑμῶν ταῖς κατὰ τὴν ἀνατολὴν ἐκκλησίαις γενήσεσθαι βοηθοὶ κατὰ τὰ ἀθεώρητα αὐτοῦ τῆς δικαιοσύνης κρίματα, ἅπερ ἐσυνέβησαν πλείονι χρόνῳ παραταθῆναι ἡμᾶς ἐν τοῖς πειρασμοῖς τούτοις, οἰκονομήσαντος. Διὸ κοινὰ λογίσατε ἡμῶν τὰ ἔπαθλα τοῦτα, ἐπεὶ καὶ ὁ Χριστὸς κοινὸς ἡμῶν ἐστι καὶ δι' ἡμῶν αὐτὸς ἐκουσίως ἔπαθεν σαρκὶ καὶ ἡ πίστις ἡμῶν κοινὴ ἐστι δι' αὐτοῦ, καὶ τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς κοινὴν εἰρήνην εὐαγγελίσαστο εἰπὼν αὐτοῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλων ἀγάπην ἔχει καθὰ ὁ Κύριος εἶπεν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῆναι ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ, ἐπεὶ καὶ ὑμεῖς μαθηταὶ ὑπάρχοντες ἀλληλοδιαδόχως ὑπὸ τῶν ἀποστόλων οἱ πληρώσαντες εἶναι τοῦ νόμου τὴν πρὸς ἀλλήλων ἀγάπην διδάσκοντες, καίπερ τοῦ πρωτοκορυφαίου Πέτρου τὸν θρόνον ἐπέχη καὶ τὴν προσηγορίαν, δεῖ σε καὶ πρὸς τὴν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας ζῆλον καὶ τὴν ἡμετέραν συμπάθειαν διαναστῆναι ὑμᾶς, ἀπαλλαγὴν τινα καὶ παραμυθίαν δότε ἡμῖν παρακαλοῦμεν. Νομίζω πάντα γινώσκειται <sup>(1)</sup> καὶ ὅσα πρὸ τούτου εἰς τὰς ἀκοὰς ὑμῶν οὐ δυνάμεθα ἐξεπεῖν

(1) vielleicht in γινώσκετε zu verbessern.

ἡμῶν τὰ πάθη, ἀλλὰ παρὰ τῶν ἡμετέρων, οὓς πέμπομεν πρὸς τὴν σὴν ἀγιότητα τόν τε ὁσιώτατον ἐν ἱερομονάχοις παπᾶ κὺρ Φιλόθεον καὶ μέγαν ἀρχιμανδρίτην σὺν τῷ ὁσιωτάτῳ ἐν ἱερομονάχοις παπᾶ κὺρ Ἀβερκίῳ μετὰ καὶ ὑπηρέτου αὐτῶν. Ἐρχονται ὁμοῦ μετὰ τοῦ αἰδεσιμωτάτου φρὰ Ἀμβροσίου Δεμπόλα ἀπὸ τῆς τάξεως τῶν σαφρατζεσκάνων, ὃς δυνήσεται ὑμῖν καὶ ὅσα τὴν ἐπιστολὴν διαφεύγει παρ' αὐτοῦ διηγῆσεσθαι, οἷος καὶ αὐτὸς πολλὰ κοπιάσας καὶ ἔπαθεν ἐνταῦθα ὑπὸ τῶν τυράνων καὶ ἀθέων ἀγαρηνῶν, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ κινήθεντες εἰς θάρος γράφειν πρὸς τὴν σὴν μακαριότητα, ὥς ἔδειξεν ἡμῖν ἔχειν ἐλπίδα βοηθείας καὶ τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν (προσ)δοκοῦντες <sup>(1)</sup> ἀφ' ὑμῶν· δόη κύριος δι' οὗ παρακαλοῦμεν ταχέως γένοιτο, μόνον ἐνδύσασθαι σπλάγχνα οἰκτιρμῶν καὶ ἀποθέσθαι μὲν πάντα ὄκνον, ἀναλαβεῖν δὲ τὸν κόπον τῆς ἀγάπης ἔνεκε ἐλευθερίας τῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ. Οὐ γὰρ περὶ μιᾶς ἐκκλησίας ὁ κίνδυνος αἰ' τῷ χαλεπῷ τούτῳ χειμῶνι ἃ τὸ ἔθνος τοῦτο ἡμᾶς κατατρέχει, ἀλλὰ σχεδὸν ἀπ' ἀνατολῶν μέχρι δυσμῶν τὸ τῆς Ἁγαρ κακὸν ἐπινέμεται, ἥς τὰ πονηρὰ σπέρματα ῥιζωθέντα δὲ διὰ βάθους ὑπὸ πολλῶν τῶν ἐν μέσῳ τὴν ἀσέβειαν φιλοπόνως γεωργησάντων νῦν τοὺς φθοροποιοὺς καρποὺς ἐξεβλάστησαν, ἐπιμελῶς κατατρέχει ἀνατρέψαι τὰ τῆς εὐσεβείας χριστιανῶν δόγματα. Διὰ τὸ μέρα παρ' ἡμέρα μὲν ἀποσπώντων ἀφ' ἡμῶν χρημάτων οὐ μόνον εἰπεῖν ἡμέρα, ἀλλὰ καθ' ὥραν φορολογοῦσιν καὶ δαπανῶσιν ἡμᾶς καὶ πάλιν ἀκόρεστοι διαμένουσι καὶ τὰς ὁδοῦσιν καθ' ἡμῶν τρίζουσιν καὶ ἐκ τοῦ προφανοῦς λοιπὸν ἄθλον δυσεβείας ὁ λαὸς πρόκειται, ἐξουσία τοῦ ἁμαρτάνειν πολλήν, ἡ πονηρία ἄμετρος, ὁ λαὸς ἀνουθέτητος, οἱ προεστοὶ ἀπαρηρσίαστοι διὰ τὴν ἀδυναμίαν ἡμῶν τοῦ καιροῦ μὴ συγχωροῦντος· δοῦλοι γὰρ ἔσμεν τῶν ἐθνῶν, ἀπόλωλε κρῖμα δίκαιον, ἥδη δὲ πολλάκις καὶ κατ' ἀλλήλων πολέμου ἡ ἐκδίκησις διήθεν μὴ εἶναι θεσμὸς τῆς ἀγάπης καὶ ὁμονοίας ἐπιδολοῦντας ἐν κακουργίᾳ καὶ ἐπιπλουτοῦντας τὸ κακὸν βλάβησι τῆς Ἁγαρ καὶ εἰς πλάτος αὐξάνει καὶ κατὰ ἀνιστῶσιν αὐτοὺς. Τίς θρῆνος τῶν συμφορῶν τούτων ἄξιος; Ποῖαι πηγαὶ δακρῶν κακοῖς τοσοῦτοις ἐπαρκέσουσιν; Ἔως οὖν δοκοῦσιν ἐστᾶναι τινες, ἕως ἔτι ἴχνος τὰ χριστιανῶν πρεσβεύουν, καὶ τῆς παλαιᾶς καταστάσεως διασώζεται, πρὶν τέλος ταῖς ἐκκλησίαις ἐπέλθῃ τὸ νανάγιον, ἐπείχθητε πρὸς ἡμᾶς μικρὰν βοήθειαν, ἐπείχθητε ἥδη, εἰρήνην καὶ συμπάθειαν ἡμῖν δότε καὶ πρὸς ἡμᾶς τοὺς θλιβομένους συμπαθεῖς ἐπιδείξασθε, οὐ παρ' ἡμῶν πάντως δεήσει μανθάνειν ὑμᾶς, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὑμῖν ὑποθήσεται. Διόπερ καὶ μάλιστα τῆς παρ' ὑμῶν χρῆζομεν βοηθείας, ὥστε καὶ

(1) κραδοκοῦντες in der Handschrift.

ἡμεῖς τὴν ἀποστολικὴν ὁμολογοῦντας πίστιν καὶ ἐπὶ τὴν φωνὴν τοῦ μακαριωτάτου καὶ πρωτοκορυφαίου Πέτρου ἀκούειν καὶ πιστεύειν καὶ ἐπὶ τῶν πατρῶν δογματῶν μένειν καὶ διαφυλάττειν, τῶν συνοδικῶς δεδογμένων, μὴ προστιθέντες τοῖς εὐαγγελικοῖς καὶ ἀποστολικοῖς λόγοις ἄχρι καὶ μᾶς κεραίας ἢ ἰῶτα ἑνός, ἵνα μὴ ὡς κατεγνωσμένοι τῆς τῶν ἁγίων πατέρων παραδόσεως ἔξω φανοῦμεν, ἄλλο δε μακαριώτατε πάτερ καὶ δέσποτα ὅτι ἀφ' οὗν ἀκούσαντες καὶ ἐκαταμάθομεν ὑπὸ πολλῶν τὴν θεῖαν τῆς καὶ ὑψηλὴν ἀνάβασιν εἰς τοιούτου μεγάλου καὶ ἀποστολικοῦ θρόνου, καὶ ὅλως κεφαλὴ καὶ πρῶτος τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας ἐκαθέστη, καὶ τὰς τῶν Ἑλλήνων γένῃ καὶ τὰς ἐκκλησίας αὐτῶν μεγάλως φρονῇ ἐπαναστήσαι.

Δύη κύριος εἰρήνην καὶ τὴν ὁμονοίαν ἐπὶ τῇ σῇ τελειότητι καὶ τοῦ παντελείου Χριστοῦ εἰκόνα καὶ ὁμοίωμα φέρουσα κατὰ τε τὸν θρόνον, κατὰ τε γνῶσιν, σοφίαν τε καὶ πλοῦτον καὶ τὴν τοῦ βίου λαμπρότητα. Ἦσθημεν γάρ τῶν ἀγαθῶν οὐκ ἀργῶς διακείμενον τὴν τε πρὸς θεὸν ἀγάπην καὶ τὸν πλησίον τὴν περὶ τὴν γνῶσιν σπουδὴν ἔχειν, δυνατὴ πάντως ἔσται καὶ τὰ διεστῶντα συνάγειν καὶ ἐκ τῶν σκαυδάλων περιελεῖν καὶ πρὸς εἰρήνην ἀνατρέπειν.

Ἔτι ἐκλιπαροῦμέν τη τοὺς ἀφ' ὑμῶν ἐνθάδε πεμπομένους πατέρας ἐκ τῶν σαφρατζεσκανῶν παραινεῖν καὶ νουθετεῖν, ἵνα τὴν εἰρήνην μεθ' ἡμῶν διατηρεῖν καὶ φυλάττειν, ὥς καὶ ἡμεῖς μετ' αὐτῶν ποθοῦμεν οὕτως τὴν εἰρηναῖαν κατάστασιν ἔχειν καὶ φυλάττειν αἰεὶ, ἵνα καὶ ὁ μισόκαλος ἐχθρὸς τῆς ἀληθείας καταποθῇ καὶ οἱ ἐναντίοι τοῦ Χριστοῦ ἴδουν καὶ δυσχεράναι τὰ μέγιστα μὴ ὡς πάλαι ἐκατεπλουτήσαμεν αὐτούς.

Ἐγὼ δὲ πρὸς τοῦτο ἡ ἀγιότης σου ἔθος παλαιὸν διδόναι δῶρα ὁπτήρια κατὰ τὸ φιλόανθρωπον καὶ ἐλευθέριον τῆς οὐρανίου σου καὶ μεγαλόνου πνεύματος καὶ θεοείκελον πρόσοψιν. Τὰς δὲ σὰς ὑγείας διὰ τῶν σῶν ἱερῶν γραμμάτων θέλομεν ἔχει καὶ ἀκοῦσαι ἐξ αὐτῶν τὴν εἰρηνικὴν σου φωνήν, ἣν ἔχειται ἀγαθὰ ἡμῖν εὐαγγέλια φέροντα τῆς σῆς σπουδῆς ὑμῶν, πρὸς τὸ ἀντιλαμβάνεσθαι τῆς ἀδελφότητος. Διὸ καὶ ἔρρωσο ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ ἡμῶν. Ἐκατομβαιῶν ἐπὶ πέ[μ]πτη καὶ δεκάτῃ ἀρχέ'.

† Θεοφάνης ἐλέω θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ.

*Rückseite (29<sup>r</sup>).*

*Siegel.* Τῷ ἁγιωτάτῳ καὶ μακαριωτάτῳ πάπῳ κυρίῳ κυρίῳ Γορμπάνῳ (ὁκτάβῳ) καὶ κεφαλῇ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ μεγίστης καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας τῆς Πρεσβυτέρας Ρώμης, τῷ ἐν κυρίῳ ἀδελφῷ καὶ ἁγιωτάτῳ τῆς ἡμῶν μετριότητος ὑγιῶς ἐγχειρισθείῃ. Ἐξ Ἱερουσαλήμ.



## 5.

## Theophanes an Kardinal Bandini.

15. Juli 1625.

Antwort auf die Unionseinladung.

PROP., *Scrittura riferite*, vol. 181: 79<sup>r</sup>-79<sup>v</sup>.

† Θεοφάνης ἐλέω θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ πάσης Παλαιστίνης.

† Αἰδεσιμώτατε καὶ λαμπρότατε κύριε γαρδινάλι Μπαντίνι καὶ πρῶτε τῆς συνάξεως τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ ῥωμαϊκῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας, χάρις εἴη ὑμῖν, εἰρήνη καὶ ἔλεος ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀπὸ δὲ τῆς ἡμῶν μετριότητος τὸν ἐν Χριστῷ ἀσπασμὸν καὶ ἀποστολικὴν εὐλογίαν ἀπονέμω σοι.

Ἐνένυχόν σου τὸ γράμμα, ὃ ἀπέστειλας ἡμῖν, καὶ ἐνέτυχον ἡδέως. Πῶς γὰρ οὐκ ἔμελλον· καὶ παρὰ ἀνδρὸς συνετοῦ γεγραμμένο, καὶ παρὰ καρδίας τὴν πρὸς πάντας ἀγάπην ἐκ τῆς ἐντολῆς τοῦ κυρίου διδαγμένη καὶ ἐκ πνεύματος ἁγίου πεπληρωμένη καὶ πεφωτισμένη καὶ ἀπ' αὐτὸ ἐγνωμέν σου τὴν εὐλάβειαν οἷον ἡμᾶς γράφει, καὶ ἀνακαλεῖ πρὸς τὴν ἔνωσιν τῆς ῥωμαϊκῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας καὶ ὅπως τὴν προσηγορίαν τῆς ἡμῶν μετριότητος κατέμαθεν ὑπὸ τοῦ ἄρχοντος Τζέξ(ι) τοῦ μπασιαδόρου τοῦ χριστιανικοτάτου βασιλέως τῆς Φράντζας, ἥδη ἐπγνωμέν σου τὴν φωνὴν διὰ τοῦ γραμματος λαλήσασαι ἡμῖν εἰς τὰ ὦτα καὶ τὴν διάνοιαν ἠκούσαμεν λαλοῦντος, καὶ ἡμεῖς θεοῦ χάριτι ἐπὶ τῆς τοῦ μακαρίου Πέτρου ὁμολογίας ἀσφαλῶς καὶ ἀκλινῶς διαμένειν καὶ ὃν ἐκεῖνος ὡμολόγησε καὶ ἐκήρυξεν ὁμολογοῦμέν τε καὶ κηρύσσομεν· ἄλλ' ἡμεῖς μόνοι οὐ δυνάμεθα ἐνωθῆναι, ἀκριβῶς εἰδότες, ὅτι πλέον ἡμεῖς τῆς ἐνὸς ἐκάστου τῶν ἀδελφῶν ἐπικουρίας δεόμεθα ἢ ὅσον ἡ ἑτέρα τῶν χειρῶν τῆς ἐτέρας, τὸ ἀναγκαῖον τῆς κοινωνίας ὃ κύριος ἡμᾶς ἐδίδασκεν. Οὐτε γὰρ ποῦς ἀσφαλῶς βαδίσεις, μὴ συνυποστηρίζοντος τοῦ ἐτέρου, καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν ἄνευ τῆς τῶν ὁμοφύλων συμπνοίας ἀμφοτέροις τὸ ἐπιτελούμενον ὅπου γε καὶ αὐτὴ ἡ προσευχὴ κατὰ τὸν μέγα Βασίλειον, μὴ ἔχουσα τοὺς συμφωνοῦντας, ἀδρανεστέρα πολλῷ ἐαντῆς, καὶ ὃ κύριος ἐπηγγείλατο μέσος γενήσεσθαι δύο ἢ τριῶν ἐπικαλουμένων αὐτὸν ἐν ὁμονοίᾳ· καὶ αὐτὴν δὲ τὴν οἰκονομίαν ὃ κύριος κατεδέξατο, ἵνα τὴν εἰρήνην εἰρηνοποιήσῃ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον ἡμεῖς ἐνωθῆναι, εἰ μὴ συνέλ(ευσ)ις τῶν πολλῶν γένηται, ἀλλὰ νῦν κινδυνώδες ἐστὶν τοῦτο ἐν

τοιούτοις καιροῖς, ὅπου ἡμεῖς εὗρισκόμεσθην ἐν ἄλλοτρίων χειράς, ὅπου εἶναι μέγας κίνδυνος, ἐὰν ἀκουσθῇ εἰς τὰ ὦτα αὐτῶν, ἀλλὰ ὁ κύριος οἰκονομήσει τοῦτο καὶ τὴν εἰρήνην ἀποκαταστήσει (ἐν) μέσω ἡμῶν καὶ διὰ σαῖς ἁγίαις προσευχαῖς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις ἡμῶν καὶ ὑμῶν τὴν εἰρήνην δώσει, ὡς λάβη πάλιν ἡ ἀνατολικὴ ἐκκλησία τὴν ἀρχαίαν τῆς ἐλευθερίας, ἵνα πλεῖον ὁ θεὸς δοξασθῇ καὶ ὑμνησθῇ ὑπὸ τῶν ἀγαπώντων αὐτὸν καὶ τὴν εἰρήνην καὶ ὁμόνοια(ν) δόῃ ἡμῖν αἰεὶ δια-  
τηρεῖν.

Εἰ ἔρωτᾷς καὶ περὶ τὰ ἡμέτερα πῶς, καὶ λίαν πικρῶς, μαθήσης πάντα παρὰ τοῦ αἰδεσιμωτάτου φρὰ Ἀμβροσίμου Δεμπόλα, οἷος ὑπῆρχε δευτέριος ἐν Ἱερουσαλὴμ, ὃς πολλὰ καμόντ(α)ς καὶ παθόντ(α)ς ἐνθάδε ὑπὸ τῶν ἔξωθεν κρατούντων τὴν ἁγίαν πόλιν, ἥδη δὲ καὶ μετ' αὐτοῦ πέμπομεν ἡμετέρους ἀνθρώπους πρὸς τὸν ἁγιώτατον πάπα καὶ εἰς τοὺς χριστιανικοτάτους καὶ γαληνοτάτους βασιλεῖς ὑμῶν ἕνεκε ἐλεημοσύνης βοήθειας καὶ θεραπείας πρὸς τῶν δεινῶν κακῶν, ὧν ἔχομεν ὧδε, τόν τε ὀσιώτατον ἐν ἱερομονάχοις παπᾶ κὺρ Φιλόθεον καὶ μέγα ἀρχιεπίσκοπον καὶ τὸν ὀσιώτατον ἱερομόναχον παπᾶ κὺρ Ἀβέρκιον καὶ πρωτοσύγκελον, οὓς καὶ παρακαλοῦμεν τὴν σὴν αἰδεσιμότητα προσδεχθῇ καὶ συνδράμῃ τὰ συμφέροντα, ἔντε τῷ ἁγιωτάτῳ πάπῃ ἔντε εἰς τοὺς εὐσεβεῖς βασιλεῖς καὶ μεγιστάνων. Διὸ ποιήσον τὴν κατὰ δύναμιν συνδρομὴν καὶ βοήθειαν, ἵνα λάβῃς χάριν καὶ ἔλεος παρὰ τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου τάφου, παρὰ δὲ τῆς ἡμῶν μετριότητος τὸ διηνεκὲς μνημόσυνον καὶ εὐχαριστίαν τὴν ἀκατά(π)αυστον ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ ἡμῶν, ἀμήν. Ἐρρωσο, ἀχκε', Ἰουλίῳ ιε'.

Θεοφάνης ἐλέφ θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ.

## 6.

### Ingoli an Ciampoli.

16. Dezember 1625.

Über die Unterredungen Ingoli's mit Philothos und Aberkios.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 287: 525<sup>r</sup>-526<sup>v</sup>; ARCHIV DES HL. OFFIZIUM, *De Graecis*, I: 21<sup>r</sup>-22<sup>r</sup>.

Lettera del Signor Francesco Ingoli a Monsignore Ciampoli.

Molto Ill.re e Rev.mo mio Signore Sign. Oss.mo.

Ho parlato fra due volte con li legati del patriarca di Gerusalem di due punti; l'uno è del titolo che si doveva dare a Nostro Signore da loro padroni e questo perche gia il Signor Cardinal Bandini gli haveva fatta sapere questa difficolta ch'altri-

menti non haverei havuto ardire di trattarne et a questo hanno essi risposto scusando la simplicità del patriarcha attestando che non per fasto o per diminuire l'honore che si deve al Papa, ma per errore cagionato dall'uso delli suoi vescovi che a lui stesso danno il medesimo titolo di fratello; e dopo molto discorso si son contentati che Nostro Signore differisca la risposta finche scrivendo essi et insieme con loro la Congregazione al Patriarcha procureranno che rescriva a Sua Santità un'altra lettera con titoli convenienti.

L'altro punto è del modo di praticar l'unione e di mantenerla; e quanto a questo hanno detto che il Patriarcha manderà la professione della fede fatta coram duobus testibus; e perche nella liturgia greca non si nomina il Papa, ma li soli quattro patriarchi gli ho fatto sapere che questa omissione include lo scisma, e che perciò è necessario trovar modo di far mentione del Papa in detta liturgia, et essi in questo hanno risposto che ad alta voce non si può fare, come si fa delli quattro patriarchi perche subito sarebbero accusati e ruinati, ma che submissa voce la faranno nella maniera che vedrà nell'incluso foglio; in ultimo per propagar e continuare l'unione procureranno d'insegnare alli putti la dottrina del Cardinal Bellarmino tradotta in lingua volgare che sommamente gl'è piaciuta, et in questa maniera a poco a poco s'introdurrà la religione catholica in un popolo così infinito soggetto al patriarcha sudetto.

Intanto ch(e) si tratterà qui di questo modo d'unione, li detti legati pensano d'andar in altri paesi a far quello gl'ha commesso il medesimo patriarcha, e poi torneranno a pigliar gl'ordini che se li daranno, e la risposta del patriarcha che in questo tempo di nuovo haverà facilmente scritto conforme che si desidera.

V. S. Ill.ma può trattar con Nostro Signore che forsi in questa maniera potrà spedire li sudetti legati, e se vorrà Sua Santità communicar questo negotio al Signor Cardinal Bandino, potrà Ella significarli quanto ho trattato con essi, accio possa Sua Signoria Ill.ma dire il suo senso, e qui per fine Le bagio le mani humilmente.

Di casa li 16 di dicembre 1625.

Di V. S. molto Ill.re e Rev.ma

devot.mo servo  
Francesco Ingoli.



7.

**Ingoli an Kardinal Bandini.**

Dezember 1625.

Denkschrift über die eventuelle Union des griechischen Patriarchats von Jerusalem.

PROP. *Scritture riferite*, vol. 287: 522<sup>v</sup>-525<sup>r</sup>.

Vergl. auch ARCHIV DES HL. OFFIZIUM, *De Graecis*, I, 24-25.

De unionis graecorum Hiersolim. difficultatibus ad Ill.mum et Rev.mum D. Cardinalem Bandinum.

Quoniam Ill.me Domine in Congregatione S. Officii agendum est de unione ecclesiae patriarchalis Hierosol. cum Romana. convenientissimum esse arbitratus sum, ut Ill.mae Dominationi V. meam sententiam aperirem, ut possit eo quo flagrat zelo promovere apud Pontificem et caeteros patres unionem praedictam vel saltem eis persuadere, ut ex parte nostra fiant, quae possunt, ne in die iudicii nos arguat Dominus, quod non fuerimus illum imitati, qui relictis in montibus 99 ovibus c(u)rrit ad quaerendam eam, quae perierat eamque humeris suis impositam ad ovile reduxit.

Itaque ut incipiam, unio Graecorum generaliter habet tres difficultates, altera versatur circa dogmata, altera circa ritus, tertia circa propagationem unionis in populos.

Quoad dogmata, patriarcha Hierosol. faciet, ut eius legati dicunt, fidei professionem iuxta Gregorii XIII formulam Graecis praescriptam, sed secreto propter metum Turcarum.

Hanc credo sufficere; nam continet illa formula quaecumque in concilio Florentino circa unionem Graecorum sancita sunt, et metus Turcarum videtur esse iustus, quia habemus exemplum in evangelio de Nicodemo, qui erat discipulus occultus Christi Domini propter metum iudaeorum; et ratio theologica illum admittit, quia ad externam fidei confessionem non tenentur christiani, nisi in certis casibus.

Quoad ritus, difficultas habebitur non modica, quia per ipsos manifeste asseritur schisma, et hoc tripliciter contingit, primo quia in liturgia graecorum omittitur Papa, et necesse

esset, ut primo loco nominaretur ante scilicet quatuor patriarchas; nam haec omissio implicite schisma asserit, quia pro membris fit oratio, non pro capite, maxime quia pro eo magis est orandum, cum plus caeteris auxilio Dei indigeat ob universalem ecclesiae sollicitudinem ei incumbentem.

secundo, quia in dicta liturgia alta voce nominantur dicti quatuor patriarchae, et propterea eodem modo esset nominandus Pontifex, quod fieri non posse praedicti legati asserunt;

tertio, quia si Papa nominetur cum illis quatuor patriarchis, qui sunt schismatici et haeretici, hoc esset communicare in divinis cum schismaticis et haeticis, quod semper Romana Ecclesia adeo detestata est, ut plurimum laboraverit passaque fuerit, dum Acacius patriarcha Constantinopolitanus sedem Constp. excommunicatus occupavit et ex ea excommunicatus per mortem excidit; Romani enim Pontifices contradicentibus Imperatoribus et Augustis perpetuo prohibuerunt, ne nomen Acacii vivi vel mortui in dypticis haberetur. Videatur Baronius in Annalibus de vita Acacii et praesertim in anno 488 in principio in epitome Spondani.

Ad tollendas tamen huiusmodi difficultates videtur primo posse concedi, ut Papa nominetur submissa voce in adytis, hoc est in sacrario, ubi solus patriarcha cum ministris celebrat, quod fieri facile posse asserunt praedicti legati; nam per huiusmodi actum evitatur schisma, quia re vera nominatur Papa, et modum nominandi submissa voce Pontificem admitti posse satis convincunt rationes in primo articulo de professione fidei externa positae.

Secundo etiam videtur concedi posse, ut nominentur dicti quatuor patriarchae nominibus appellativis et non propriis, donec scilicet propagata sit unio in populos; nam ut per hanc nominationem non asseratur schisma, praescribi poterit patriarchae, ut in liturgia mente concipiat non tres patriarchas schismaticos et haeticos, sed latinos nostros; praeterea si patriarchae Antiochenus et Alexandrinus in hanc unionem consentiunt, ut legati profitentur propter auctoritatem Hierosol. ni in eos, solus Cyrillus Constp. silentio praetereundus erit.

Tertia et postrema difficultas circa propagationem unionis in populos est valde considerabilis; nam videtur impossibile, ut ipsis populis manentibus schismaticis diu lateat unio, ea autem divulgata incidimus in id, quod quaerimus nunc eyitare,

ultra quod parum proficiemus, si unio ad populos nondum derivetur.

Ut itaque tollatur haec difficultas, quia ut dicunt legati propagatio unionis non potest fieri nisi paulatim et cum instructione puerorum, cum doctrinam christianam Cardinalis Bellarmini in Graecum vulgarem translata legissent, eiusque pulchritudinem fuissent admirati, dixerunt posse facile unionem propagari, si illa doctrina pueri instruantur, notarunt tamen et ipsi, necessarium esse, ut impressione nova nomen Turcarum in ea aliquoties repetitum expungatur.

Et haec sunt, quae mihi videntur posse dici a Sanctissimo Domino Nostro et Patribus Congregationis S. Officii, ut has oves, quae perierunt, ad ovile reducere possimus. Salvo tamen etc.

Ill.mae et Rev.mae D. V.

obsequentissimus et humillimus  
Franciscus Ingolus.

8.

**Bandini an Theophanes.**

10. Januar 1626.

Begleitschreiben zu N. 9.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 181: 76<sup>r</sup>; Abschrift.

Αἰδεσιμώτατε πατριάρχα Ἱερουσαλήμ.

Ἀποπέμπομεν εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ καὶ πρὸς τὴν σὴν αἰδεσιμότητα τοὺς ἀγαπητοὺς, Φιλόθεον ἱερομόναχον καὶ ἀρχιμανδρίτην καὶ Ἀβέγκιον πρωτοσύγκελλον· οἵτινες τὴν ἐμήν σοι ἐπιστολὴν ἐπιδώσουσιν ἰταλικῶς γεγραμμένην. Ἐξ ἧς, καὶ ὧν ἐκεῖνοι αὐτοὶ ἐροῦσιν, μαθήσῃ τὸ πρακτέον καὶ σοὶ αὐτῷ καὶ τοῖς λοιποῖς συλλειτουργοῖς σου πατριάρχαις· ἵνα τὸ γένος τῶν γραικῶν σωτηρίαν καὶ ἅπαν ἀγαθὸν μετὰ τῆς ἐλευθερίας ἀνακτήσῃται. Ἐρρωσο. Ἀπὸ Ρώμης ἰανουαρίου ἰ΄ ἱσταμένου μηνός.

Αἰδεσιμότητός σου

φιλικώτατος  
Ἰωάννης Καρδινάλις  
ὁ Βανδίνος. †



## 9.

**Bandini an Theophanes.**

14. Januar 1626.

Antwort auf den Brief des Theophanes.

PROP., *Lettere volgari della S. Congregazione*, vol. 5: 2<sup>v</sup>-3<sup>r</sup>.

A Theophane Patriarca di Gerusalemme.

Il Padre Filotheo et il P. Abertio, mandati da V. S. a Roma, mi hanno reso la sua lettera, a me gratissima, in risposta della quale m'occorre significarle, che quando Ella. et insieme gli altri due patriarchi d'Alessandria e d'Antiochia vorranno unirsi con la Santa Chiesa Cattolica et Apostolica Romana, nella quale sede il Vicario di Christo, et il successore del principe degli Apostoli S. Pietro conforme al modo e maniera, che li saranno diffusamente esplicati dalli sudetti due Padri, la Sacra Congregatione de Propaganda Fide, et io non mancherò d'aiutarli, e di promover li loro giusti desiderii presso la Santità del Romano Pontefice, e con gli effetti, se li faranno vedere et sentir, oltre il beneficio dell'anime, che è il principal scopo, che devono havere, li frutti, che riceveranno alla giornata da questa Santa Unione, e s'a Lei pare, che questa senza il consenso dell'altro patriarcha non si possa fare, vedino tutti insieme, et Ella in particolare, nella quale grandemente si confida, di trovar mezi opportuni per condur ancor lui in questo santo pensiero, perche l'assicuro che soggettandosi la chiesa greca, come conviene, al suo Capo, sarà irrigata da Dio con un abbondantissimo torrente delle sue grazie, e con quelle in pochi anni ritornerà a fiorire nelle scienze e nelle virtù come fioriva prima che si separasse dalla Chiesa Romana, e si può tener per certo, che S. D. M. placandosi con questo mezzo della santa unione, si moverà a pietà della nazione greca, e la libererà dalla servitù, dalla quale al presente si truova oppressa.

Nel resto mi rimetto a tutto quello, che li diranno di più li sudetti Padri, alli quali Vostra Signoria dovrà dar intiera fede, come a testimonii oculati dell'affetto che Nostro Signore

e questa Sacra Congregatione portano alla medesima nazione, e del bene che se le desidera. E con questo me l'offerò di cuore, e prego il Signore Iddio, che le dia il suo santo spirito.

Roma 14 gennaio 1626.

10.

**Aberkios an Ingoli.**

Ancona, 16. Februar 1626.

Reise nach Loretto und Ancona; über Euthymios.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 112: 32<sup>r</sup>.

Rev.mo Signor Signo et padron mio col.mo

Grandemente desideramo intender et esser avisati della salute di V. S. Rev.ma; pero sebene havemo scritto da Santa Maria de Loreto non havemo vol(u)to passar di non scriverli ancora d'Ancona, et avisarla qualmente si trova a Rausi uno archimandrita che stava in Constantinopoli con l'Ill.mo Signor Cesi il suo nome Euthimio il quale havemo inteso vol venir in Roma per certi negotii et di noi non farà mentione alcuna accio le nostre cose passino con silenzio et gran destrezza; per hora non havemo altro di novo, hora trattamo per andar a Ravenna. Il Padre Philotheo se raccomanda a V. S. Signoria Rev.ma et io humilmente Li bacio la mano, et dal Signor Iddio Li prego ogni contento.

D'Ancona li 16 febraro 1916.

Di V. SS. Rev.ma

humill.mo servo

† Ἀβέρκιος ὁ πρωτοσύγγελος τῶν Ἱεροσολύμων.

*Rückseite.*

Al Rev.mo Monsignor Signor Padron mio Oss.mo il Monsignor Francesco Ingoli segretario de Propaganda Fede, Roma.

*Siegel.*

## 11.

**Philotheos an Ingoli.**

Konstantinopel, 15. Oktober 1626.

Des griechischen Patriarchen Gerasimos von Alexandrien Ankunft in Konstantinopel; auch der Patriarch Theophanes wird erwartet.

PROP., *Scrittura riferite*, vol. 181: 85<sup>r</sup>-85<sup>v</sup>.

† Τῷ εὐλαβεστάτῳ καὶ ἐν σοφοῖς ἀρίστῳ κυρίῳ Φραντζέσκῳ Ἰνγούλῃ τῷ σεκρεταρίῳ τῆς ἁγίας συνάξεως ἐν κυρίῳ χαίρειν.

† Πολλάκις ἐγράψαμεν πρὸς τὴν εὐλάβειάν της ἐπάνω εἰς τὴν ὑπόσχεσιν ἐκείνην ὅπου ἐπρουμετάραμεν τοῦ ἄκρου ἡμῶν ἀρχιερέως καὶ τῆς ἁγίας συνάξεως καὶ εἰς αὐτὴν εὐρισκόμεσθαι καθεκάστην συνεργοῦντος τοῦ παντοδυνάμου θεοῦ. Πλὴν θέλωμεν καιρὸν μακρὸν καὶ ὑπομονὴν πολλὴν ἕως ὅπου νὰ ἡμπορέσωμεν νὰ βάλωμεν ἀρχὴν καὶ μάλιστα ὅπου ἔτυχε καὶ ἤλθεν καὶ ὁ πατριαρχὸς τῆς Ἀλεξανδρείας κύριος Γεράσιμος ἐδῶ εἰς τὴν Κωνσταντίνου πόλιν καὶ τοῦτον θαρῶ εἶναι ἀπὸ θεοῦ ὅτι εἰς ὀλίγον καιροῦ διάστημα ἔρχεται καὶ ὁ ἡμέτερος πατριαρχὸς κύριος Θεοφάνης ὁ Ἱεροσολύμων ἐδῶ εἰς τὴν Κωνσταντίνου πόλιν καὶ τὰ πρόσωπα, ὅπου ἔλεγα καὶ ἔχω φίλους ἀκριβοῦς, ἀξιώθησαν εἰς τὸ τῆς ἀρχιεροσύνης ἀξίωμα καὶ ἔγιναν μητροπολίται, οἱ ὅποιοι ἀκούοντας τὸ νεκρότιον πολλὴν χαρὰν ἔλαβον (καὶ) εἶναι εἰς αὐτὸ ὑπερμαχοὶ ψυχῇ τε καὶ σώματι· ὅμως πα(ρ)ακαλοῦμεν πάντοτε νὰ μᾶς ἐνθυμᾶσθαι εἰς ταῖς προσευχαῖς ὑμῶν ὡς καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς. Τὸν ἐκλαμπρότατον κύριον καρδινά(λ)ην Βαν(δ)ίνον ἀσπαζόμεθα ὡς μικροὶ αὐτοῦ δοῦλοι, ὁμοίως καὶ τὸν Τουμάζον τὸ χαῖρε κομίζομεν. Ὁκτωβρίου ιε'.

Φιλόθεος ἱερομόναχος καὶ ἀρχιμανδρίτης τοῦ ἁγίου τάφ(ου).

## 12.

**Philotheos an Kardinal Bandini.**

Konstantinopel, 12. November 1626.

Zusammenarbeit mit Ambrosius von Polla und Canacchio Rossi.

PROP., *Scrittura riferite*, vol. 270: 19<sup>r</sup>. Ein ähnlicher Brief, vom 12. Dezember 1626 in PROP., *Scrittura riferite*, vol. 181: 92<sup>r</sup>.

† Τῷ πολλὰ ἐκλαμπροτάτῳ μοι αὐθέντῃ μεγίστῳ γαρδινάλῃ Πανδίνῳ καὶ πρώτῳ τῆς ἁγίας συνάξεως ἐν κυρίῳ χαίρειν.

† Ἰδοῦ κατὰ τὴν ἡμῶν ὑπόσχεσιν ἐκλαμπρότατε αὐθέντα σὺν θεῷ ἁγίῳ ἤλθαμεν εἰς Κωνσταντίνου πόλιν, καὶ ἀπολαύσαντες τὸν οἰ-



κουμενικὸν πατριάρχην ἀναγγείλαμεν τὰ πάντα καταλεπτῶς, καὶ ἀκροασάμενος ἡμᾶς ἀκριμελῶς ὑπέσχετο γενέσθαι ὑπέρμαχος μετὰ πάσης χαρᾶς τῆς ἁγίας ὑπηρεσίας ταύτης, καὶ μάλιστα ἡμεῖς μετὰ τοῦ τιμιωτάτου πατρὸς Ἀμβροσίου ἐνωθέντες τῷ ἄρχοντι κυρίῳ Κανακίῳ ἔσμεν μιᾷ ψυχῇ ὡς ἐνὶ σώματι καὶ βουλῇ, καὶ ὑπερμαχοῦντες οὐ πανόμεθα καθεκάστην ὑπὲρ τοῦ καλοῦ τούτου ἀφχειρήματος, ἄμποτες δώσῃ κύριος ὁ θεὸς τοῦ γενέσθαι καὶ τὸ τέλος ὡς ἡμεῖς ποθοῦμεν. Σὺν πᾶσι τούτοις τὰς ἁγίας αὐτῆς χεῖρας ὁλοπύχως ἀσπαζόμεθα.

αχχς ψ νοεμβρίῳ ββ

† ὁ τῶν Ἱεροσολύμων ἀρχιμανδρίτης Φιλόθεος ἰδίᾳ χειρὶ ἔγραψεν.

### 13.

#### Ingoli an Philotheos.

6. Dezember 1626.

Antwort auf den Brief des Philotheos (N. 11).

PROP., *Scritture riferite*, vol. 181: 83<sup>r</sup>-83<sup>v</sup>.

Τῷ αἰδεσίμῳ πατρὶ κυρίῳ Φιλοθέῳ ἱερομονάχῳ καὶ ἀρχιμανδρίτῃ τοῦ ἁγίου τάφου ἐν κυρίῳ χαίρειν.

Τὴν τῆς αἰδεσιμότητός σου ἐπιστολὴν ἔδεξάμην τῇ ιε' τοῦ ὀκτωβρίου μηνὸς γεγραμμένην ἐν τῇ βασιλικῇ πόλει τοῦ Κωνσταντίνου, καὶ ταύτην ταχέως τουτέστιν ἐν τῷ μηνὶ τῷ δεκεμβρίῳ τούτου τοῦ παρωχηκότος ἔτους, ἣν ἐν τῇ ἱερᾷ τῆς πίστεως συναξεῖ ἀναγινώσκων οὐ τὴν τυχοῦσαν τοῖς λαμπροτάτοις πατράσι παραμυθίαν ἐνέθηκα.

Ἰδόντες γὰρ τοὺς πατριάρχας ἀμφοτέρους τῶν μεγάλων ἐκκλησιῶν τῆς Ἀλεξανδρείας φημι καὶ τῆς τῶν Ἱεροσολύμων πόλεως εἰς Κωνσταντίνου πόλιν κατὰ καιρὸν ἐληλυθότας, ἐνόμισαν τοῦτο θεϊκῇ γενέσθαι προνοίᾳ, ἣν εὐκαιρίαν ἢ σὴ αἰδεσιμότης οὔτε π(αρι)βῆναι ποτὲ οὔτε ἀποβαλεῖν ὀφείλει τοῦ μὴ αὐτοὺς πρὸς τὴν ἁγ(ίαν) ἔνωσιν προσάξει τῆς καθολικῆς καὶ ἀποστολικῆς ῥωμαϊκῆς ἐκ(κλη)σίας καὶ τῆς τῶν ἁγίων ἀποστόλων κορυφαίου καὶ προεξάρχου Πέτρου καθέ(θρας), ὑπὲρ οὗ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς παρεκάλεσε τὸν παντοκράτορα πατέρα, ἵνα μὴ ἐκλείψῃ αὐτῷ ἡ πίστις, καθὼς καὶ ἐκ τῶν ἐκκλησιαστικῶν παραδόσεων τοῦτο συμβεβηκέναι ἴσμεν. Οὐδεὶς γὰρ τῶν αἰρετικῶν ἐν τῇ ἁγίᾳ τοῦ Πέτρου καθέδρᾳ μέχρι τοῦ νῦν ἵδρυται οὔτε ἐς τουπ(ώ)ποτε ἱδρύσεται διὰ τὸν ἀμετάβλητον τοῦ αὐτοῦ κυρίου λόγον. Λείπ(εται) οὖν, ἵνα ἡ σὴ αἰδεσιμότης ἕνεκα τοῦ ἀγαθοῦ τῆς τοῦ θεοῦ

ἐκκλησία(ς) καὶ τῆς τῶν ἀναριθμήτων ψυχῶν σωτηρίας, αἵτινες ἀναμφιβόλως (εἰς) τὸν τοῦ ἁδου πνυθμένα καταβαίνουσιν, ἐπειδὴ μία ἐστὶν ἁγία καθ(ο)λικὴ καὶ ἀποστολικὴ ἐκκλησία, ὑπερκοπιᾶζῃ ἀποστολικῶς καὶ τὴν εἰρ(η)μένην ἔνωσιν ἀποτελεῖσθαι ἀναγκάζῃ. Ὁ λαμπρότατος καρδινάλ(η)ς ὁ Βανδίνος τὸ χαῖρέ σοι κομίζει, ἅμα τῷ πατρὶ Ἀβερκίῳ μάλιστα (ὅτι) ὁ φράτερ Θωμᾶς ἄπεστι Ῥώμης πορευθεὶς εἰς πόλιν Ἐννετίας, ἵνα τὴν περσικὴν ἐκμάθῃ διάλεκτον. Ἐρρωσο.

Ἐν Ῥώμῃ, ἔτει ἀπὸ τῆς τοῦ Θεοῦ Λόγου σαρκώσεως αχχς' ἔκτη φθίνοντος δεκεμβρίου.

Τῆς αἰδεσιμότητος σου δοῦλος ταπεινὸς

Φραγκίσκος Ἰγκολος.

#### 14.

### Die Propaganda an P. Ambrosius von Polla.

22. Dezember 1626.

Briefe an die Patriarchen von Alexandrien und Jerusalem hält die Propaganda nicht für notwendig.

PROP., *Lettere della S. Congreg.*, vol. 5: 260<sup>v</sup>-261<sup>r</sup>.

#### Al Padre Ambrogio della Pola.

Essendosi riferito la lettera di V. Riv. delli 18 8bre passato nella S. Congregatione questi miei Ill.mi Signori Cardinali hanno sentito gusto del suo arrivo costà e degl'avvisi dati delli buoni portamenti de' padri greci alli quali sarà bene che V. Riv. non perdi tempo l'occasione presente di procurare l'unione delli tre patriarchi che costà si trovano che certo pare che per divina providenza sia succeduta in tempo tanto opportuno del loro arrivo.

Quanto al mandar lettere per li due patriarchi d'Alessandria e di Gierusalemme non iscrivendo essi, la S. Congregatione ha giudicato che basti il trattato che doveranno fare li due padri greci con essi loro per ridurli con la gratia di Dio all'unione colla S. Chiesa Romana conforme alli decreti della S. Congregatione et Ecumenico Concilio Fiorentino. Che per fine etc. Li 22 Xbre 1626.

## 15.

**Theophanes an Cesy.**

14. Mai 1629.

Theophanes im Moldaustaat,  
Empfehlung des lateinischen Erzbischofs von Myra.

NATIONALBIBLIOTHEK VON PARIS, *Français*, 16160: 178<sup>r</sup>.

Ill.me et Excell.me Signor

Con la presente mia vengo a salutar Vostra Signoria Ill.ma et insieme anco significarli il nostro felice arivo in Moldavia, dove fum[m]o con alegreza indicibile riceputi da questo Ill.mo prencipe et da tutti li altri ufficiali et Signori di questo principato; non passa hora nè giorno caro mio Signor che noi nelle orationi nostre et nelli discorsi non facciamo mentione delle buone qualità et delle infinite gratie, che habbiamo riceputo da V. S. Ill.ma et La preg[hi]amo che si come noi teniamo memoria di Lei, così anche V. E. non si dimentichi di noi.

Deve anche sapere S. E. che questi giorni a dietro venne da noi il Rev.mo arcivescovo di Myra di rito latino, il quale ci ha pregato, e ci racomandò con istanza et desiderio grande il presente latore di questa nostra lettera di farli gratia racomandare il sudet[t]o latore, il quale è gentil homo polacho, alli benigni et affettuosi favori et alla gratia di V. E. Essendo che volendo passare et andar' a visitare li luoghi santi di Gerusalem ci ha pregato con gran desiderio di racomandarlo alla benigna gratia di V. E. et li habbiamo dato anche un passaporto alla greca scrit[t]o di mia propria mano, et spero che esso peregrino restarà contento da V. E. per mezzo della nostra racomandatione et per non fastidirla tanto per la nostra lettera si longa, et per fine ci offeriamo di tutto cuore concedendo a V. S. Ill.ma la nostra santa beneditione.

Da Moldavia li 14 di maggio 1629.

Di V. S. Ill.ma et Excell.ma

affecion.mo et fidel'amico

† Θεοφάνης πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ.



## 16.

## Gregorios an den Papst Urban VIII.

10. Juli 1635.

Hinweis auf seine Enthüllungen (1635) in der Frage der hl. Stätten.

PROP., *Scrittura riferite*, vol. 153: 10<sup>r</sup>-10<sup>v</sup>.

† Σκοποῦντί μοι πρόπαλαι παναγιώτατε καὶ μακαριώτατε πάτερ, ἅπερ προεξενήθησαν σκάνδαλα ἀναμεταξὺ τῶν γραικῶν καὶ τῶν διατριβόντων λατίνων ἐν τῇ Ἱερουσαλὴμ τῇ σῇ μακαριότητι ἀρῶν δὴλως δηλοποιῆσαι τρόμος μοι ἐνέπιπτε μέγας, ἵνα μὴ φανερωθῆισης ταύτης τῆς δηλοποιήσεως παρὰ τε τοῖς ἡμετέροις γραικοῖς καὶ δι' αὐτῶν παρὰ τοῖς ἑξοτέροις, μεγίστου κινδύνου ἐπιτύχωμεν.

Μεμνημένος ὅμως τοῦ δαυιτικοῦ ῥητοῦ τοῦ τρανῶς φάσκοντος πρὸς τὴν ψυχὴν καὶ λέγοντος ἄκουσον θύγατερ καὶ ἴδε καὶ ἐπιλαθοῦ τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου καὶ ἐπιθυμήσει ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου ἐπιλαθομένη καὶ ἡ ἐμὴ ψυχὴ τοῦ λαοῦ αὐτῆς καὶ τοῦ ἰδίου οἴκου, τοῦ σώματος δηλαδὴ, ὅπερ διὰ τὴν ἀλήθειαν μυρίοις ἐπιδώσει κινδύνους, θείῳ ἔρωτι καὶ ζήλῳ κινουμένη ὅπερ καὶ πάλαι ἐνόμισε τοῦτό γε τὸ νῦν ἔχον εἰς ἔργον ἐπιτίθησι.

Δέχου τοίνυν παναγιώτατε καὶ μακαριώτατε πάτερ παρ' ἐμοῦ τοῦ ἀρχidiaκόνου τοῦ μακαριωτάτου πατριάρχου Ἱεροσολύμων Γρηγορίου καὶ τῆς σῆς παναγιότητος πιστοῦ κατὰ πάντα τό γε δῶρον μὲν τῆς πρὸς τὴν σὴν μακαριότητα φιλίας, σημεῖον δὲ τοῦ θεϊκοῦ ζήλου, τῆς τε ἀληθείας καὶ δικαιοσύνης ἐχούσης τῆς ὑποθέσεως ὧδε.

Ἦν μὲν τις ἐκκλησιάρχης ὀνόματι φρά Ἀντώνιος ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσεβασμίῳ τάφῳ, ὅστις τριακόντα πέντε χρόνους ἐκεῖ διατρίβων ἐτύγγανε, οὐπερ λυχνίαν μικρῶ μέντοι πάντως διαστήματι ἐκ τοῦ προτέρου τόπου μεταθέντος καὶ εἰς ἕτερον τόπον ἐπιτιθέντος, ἐπαναστὰς ὁ ἐκεῖ πατριάρχης θυμῷ τε ὅτι μάλιστα διαῖξεν καὶ ζήλῳ πυρπολούμενος μυρίοις χρώμενος τεχνεύμασι ἅπερ οὐκ ἐξόν μοι ἐν τῷ παρόντι διεξιέναι, καὶ μᾶλλον μελλούσης τῆς σῆς μακαριότητος ταῦτα καταλεπτῶς διαλαβεῖν ἐκ τῶν καθολικῶν πρέσβων τῶν ἐνθάδε εὗρισκομένων καὶ τοῦ εὐλαβεστάτου φρά Αντωνίου ἐπιστάτου ὄντος τῆς Ἱερουσαλὴμ ἀπηλλωτρίωσε τοὺς ἐκεῖ διατρίβοντας πατέρας ἐκ τε τῆς Βηθλεέμ, τοῦ Γολγοθᾶ, τῆς ἀποκαθηλώσεως, τῶν ἀνηχουμένων τῶν

ἄνω τῆς φυλακῆς τοῦ Χριστοῦ. Ἄλλ' ἵνα ταῦτα ἐάσω, τίς διηγῆσεται τὴν ἡδονήν, ἥνπερ ἐκ τοῦ τοιούτου ἔργου ἀπέλαβον τῶν αἵρετικῶν τὰ συστήματα, οἱ καθ' ἑκάστην ἡμέραν κομπάζοντες ὑψαινενοῦσι τῶν καθολικῶν πατέρων ἐν μεγίστῃ ἀδημονίᾳ εὗρισκομένων συνδρομῇν τε καὶ βοήθειαν ὑπὸ τῆς σῆς μακαριότητος ἐλπίζόντων, ἥπερ σοφωτάτη οὐσα καὶ τὰ πάντα καθάπερ καλῶς ἐπιστάμεθα, σοφωτάτως καὶ θαυμασίως διοικοῦσα καὶ ἐν τῇδε τῇ ὑποθέσει τὴν πρέπουσαν καὶ κατ' ἔθος σοφίαν καὶ συνδρομὴν ἐπιδείξει, μιμουμένη τοὺς πρόπαλαι τὸν ἀποστολικὸν διοικήσαντας θρόνον καὶ τὴν Ἱερουσαλήμ ἐκ τῶν χειρῶν ἀπαλλάξαντας τῶν Ἀρξάβων, ἵνα ἔξης καὶ τοὺς ἐπαίνους καὶ τὸ ὄνομα ἐκείνων, οἵπερ ἐν πάσῃ τῇ οἰκονομένῃ θαυμάζονται καὶ θαυμαζόμενοι ἐπαινοῦνται καὶ ἐπαινούμενοι δοξάζονται· ἥσπερ καὶ ἡμεῖς οἱ ἐλάχιστοι ταπεινῶς καὶ γονυπετῶς τοὺς ἀχράντους ἀσπαζόμεθα πόδας, δεόμενοι ἀπολαβεῖν καὶ αὐτοπροσώπως τὴν σὴν μακαριότητα νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν ἐπιποθοῦντες πρὸς αὐτήν, ὥσπερ ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, ἥνπερ ποιήσῃς ὁ παμβασιλεὺς τῶν ἀπάντων πολυχρόνιον ἐν ὑγίᾳ καὶ εὐημερίᾳ εἰς διοίκησιν τοῦ φιλοχρίστου λαοῦ καὶ εἰς καύχημα τῶν πιστῶν φίλων. Δεόμεθα τῆς σῆς μακαριότητος, ὅτι τάχιστα ἀποκρίσεως τῆς παρουσίας ἐπιτυχεῖν ὑποθέσεως.

Ἐρῶσω, μακαριώτατε πάτερ πολυχρόνιος.

Ἐτεῖ ἀγλεφ μηνὶ ἰουλίῳ ι'

Γρηγόριος ὁ ἀρχιδιάκονος τοῦ μακαριωτάτου Ἱεροσολύμων καὶ μικρὸς δοῦλος τῆς σῆς μακαριότητος.

## 17.

### Gregorios an Kardinal Barberini.

25. Juli 1635.

Hinweis auf seine Enthüllungen des Jahres 1635  
in der Frage der Heiligen Stätten.

PROP., *Scrittura riferite*, vol. 153: 12<sup>r</sup>-12<sup>v</sup>.

† Ἐν πολλοῖς μὲν ἐκλαμπρότατε καὶ ἐξοχώτατε αὐθέντα πολὺ διαφόρους εὗρισκομεν τὰς τε τῶν φιλοθέων γνώμας καὶ τὰς τῶν φαύλων διανοίας· οἱ μὲν γὰρ πάντα πρὸς ἔνδειξιν ποιοῦσι, οἱ δὲ τῆς ἀληθείας ἔνεκα, ἥπερ ἐστὶν ὁ Χριστός, πάντα τρόπον κινοῦσι, ἵνα,

καθάπερ δίκαιόν ἐστι, ἐπιλάβησθαι ἐν ταῖς τῶν φιλοχρίστων διανοίαις. Τούτου ἕνεκα καὶ ἡμεῖς, ἐκλαμπρότατε καὶ ἐξοχώτατε αὐθέντα, ἐν τοιαύτῃ καὶ τηλικαύτῃ τιμῇ εὐρισκόμενοί παρὰ τῷ μακαριωτάτῳ πατριάρχῃ Ἱεροσολύμων καὶ μεγίστας τιμὰς προσέτι ἐλπίζοντες, τούτων ἀπάντων καταφρονήσαντες τῆς ἀληθείας χάριν, πάντα τὰ ἐν τῇ Ἱερουσαλὴμ πεπραγμένα ἀδρόδηλως τοῖς εὐσεβεῦσι τῶν χριστιανῶν πρέσβεσι καὶ τῷ σοφρονεστάτῳ φρὰ Ἀντωνίῳ τῷ τῆς ἀγίας γῆς ἐπιστάτῃ, τῷ τοσοῦτους χρόνους τὰ ἐκεῖ καλῶς τε καὶ θαυμασίως διοικήσαντι, ζήλω θείῳ καὶ ἔρωτι κινούμενοι ἐδηλοποιήσαμεν νομίζοντες ταῦτα πάντα δι' ἐκείνων τῇ σῇ ἐξοχώτῃ φανερωθῆναι· ὑπετόπαζον τὴν τοῦ πράγματος ὀλότητα λεπτομερῶς πρὸς τὴν σὴν ἐξοχώτητα ὡς ἐπιστάτην τῆς ἀγίας καὶ καθολικῆς συνόδου καὶ ὡς ἄριστον κυβερνήτην καὶ διοικητὴν σοφώτατον τῶν πραγμάτων ἐπιπέμψαι. Ἀλλὰ μέγιστος πάντως μοι κίνδυνος ἔκ τε τῶν ἡμετέρων γραικῶν καὶ τῶν ἑξοτικῶν ἐπέκειτο, καὶ ἀνόνητον προσέτι τοῦτο ἐνόμιζον, ἐπείπερ πάντα ἐκ τῶν προῤῥηθέντων οἷς ἐδηλοποιήσαμεν, δηλοποιηθήσεται καὶ τῇ σῇ ἐξοχώτῃ. Πρὸς τοῦτο μόνον ἀφορῶμεν, ἵνα καθάπερ ποτὲ τοὺς τῶν χριστιανῶν ὀρθοδόξους χριστιανούς βασιλεῖς ἐν σκανδάλοις εὐρισκομένους πεμφθεὶς παρὰ τοῦ μακαριωτάτου καὶ σοφωτάτου Οὐρβανοῦ τοῦ ὀγδόου λεγάτος τῇ σῇ θαυμασίᾳ σοφίᾳ τε καὶ διοικήσει ἐν εἰρήνῃ κατέστησας, οὕτω καὶ νῦν ἐπίδειξον καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τόπους συνδρομὴν τὴν πρέπουσαν καὶ βοήθειαν, οἷς ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριεούντων ὑπὲρ τῆς τῶν ἀνθρώπων ἔπαθε καὶ ἐσταυρώθη σωτηρίας, ἵνα παρ' αὐτοῦ ἑκατονπλασίονα καὶ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι ἔξῃς τὸν μισθόν, ἵνα καὶ τὰ τῶν ἀθέων αἰρετικῶν βάρβαρα πλήθη, τὰ καθ' ἡμῶν ἀγερῶχος ὑψαυχενοῦντα ταπεινωθῶσι τε καὶ παντελῶς καταισχυνηθῶσι, τῶν καθολικῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν τὴν νίκην κομισάντων. Περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως καὶ πρὸς τὸν μακαριώτατον καὶ σοφώτατον Οὐρβανὸν τὸν ὀγδοὸν καὶ σὸν θεῖον περιπόθητον ἐπιστολὴν πέμπομεν· ὅνπερ καὶ ἡ σὴ ἐξοχώτης πρότρεψον, δεόμεθα ἐπιδείξαι τὴν πρέπουσαν συνδρομὴν τε καὶ βοήθειαν πρὸς τοὺς ἁγίους τόπους καὶ πρὸς τοὺς ὀρθοδόξους τῶν πατέρων, οἵπερ καθεκάστην ἡμέραν σὺν δάκρυσι τὴν τοιαύτην ἐλπίζουσι συνδρομὴν καὶ βοήθειαν, ἵνα ἐπικυρωθῇ ὅπερ ἐν πάσῃ τῇ ἀνατολῇ κηρύττεται τῆς σοφίας ἐκείνου καὶ τῆς κυβερνήσεως ἕνεκα. Ἡμεῖς δὲ οὐ πανόμεθα θαυμάζειν, τίνος χάριν τοσούτου καιροῦ διαδραμόντος οὐκ ἔδεξαμεθα ἀπόκρισιν περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως. Διὰ τοῦτο τοίνυν ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν ἀπόκρισιν προσδοκῶμεν, ἵνα καὶ τὰ ἡμέτερα ἐπανορθώσωμεν πράγματα καὶ χάριτας πρῶτον τῷ πάντων κτίστῃ, ἔπειτα τῇ σῇ ἐξοχώτῃ παρῆξωμεν, ἣν καὶ αὐτοπροσώπως ἀπολαῦσαι καὶ ἀσπάσασθαι τὸ



κράσπεδον αὐτῆς θερμῶς ἐπιποθεῖ ἡ ψυχὴ ἡμῶν. Μακροημερέστατα καὶ εὐδαιμονέστατα διαβιώης ἄν, ἐξοχώτατε αὐθέντα.

Ἰουλίου 25.

† Γρηγόριος τοῦ μακαριωτάτου πατριάρχου Ἱεροσολύμων ἀρχιδιάκονος καὶ τῆς σῆς ἐξοχώτητος ἐν πᾶσι καὶ κατὰ πάντα πιστότατος.

# 18.

## Gregorios an Kardinal Anton Barberini.

Konstantinopel, 27. Juli 1638.

Anhänglichkeit an die kath. Kirche, Bitte um Sendung der ihm bewilligten 318 Scudi und um Richtlinien für die kath. Gesandten in der Palästinafrage.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 159: 4<sup>r</sup>-4<sup>v</sup>.

Ill.mo et E.mo Sign. Cardinal Antonio e Prefetto della S. Congregatione de Propaganda Fide.

Ill.mo et E.mo mio Signore e Padrone Osservandissimo. L'incommodità de lunghi viaggi e l'infermità che ho passato mi hanno fin adesso impedito di non mostrar il mio grato animo a Sua Eminenza et al Suo dolcissimo et E.mo fratello il Signor Cardinal Francesco Barberino et a tutto il sagro collegio de Propaganda Fide. Ma gia che con l'aiuto divino dopo molti pericoli per terra e per mare arrivati siamo a Constantinopoli con gran destrezza ci governiamo con la nation greca et assiduamente altro non è il nostro fine e la nostra diligenza, se non l'esaltation del nome dell'orthodossa chiesa romana, et acciochè li seguaci di essa con buon modo e senza spesa habbino quel che pretendono nella Terra Santa di Gierusalemme. E vederemo che se in questo modo non ci riuscirà, adopraremo altro modo. In questo è tutta la nostra diligenza, e si è possibile con l'anima e con la sparsion del sangue nostro.

Solamente priego a Sua Eminenza come Prefetto della Sacra Congregatione de Propanda Fide che operi, accioche siano mandati ordini alli ministri delli principi cristiani che qui a Constantinopoli si ritrovano acciochè ci ponghino mano d'aiuto intorno a questo negotio, nel quale noi, come è testi-

monio l'occhio divino, habbiamo tutta la nostra opera e diligenza, perchè il fuoco che nel petto nostro fù acceso verso la vera e catholica chiesa romana, non è possibile che sia smorzato da niun'acqua de travagli, di difficoltà e di incomodi, ma con l'aiuto dello Spirito Santo di giorno in giorno maggiormente va crescendo, nel qual son obligato di coope-rare sino alla morte, parte per il zelo divino, parte per li tanti grandi benefici che da Sua Santità, da Sua Eminenza e dalla chiesa romana ho ricevuto.

Ancora humilmente prego Sua Eminenza che li trecento diciotto scudi che il Nostro Santissimo e Beatissimo Padre et Pastor Universale della chiesa d'Iddio, e Sua Eminenza, et il Sacro Colleggio de Cardinali ci ha conceduti, o per lettera di cambio o per altro modo possibile ci venghino, perchè ne habbiamo spese grandi, le quali richiede la presente vita di Costantinopoli, e noi non mancheremo mai con tutto l'animo et il cuore dell'obbligo nostro, particolarmente adesso che il nemico della chiesa et della orthodoxa fede patriarcha Cyrillo fu tolto di mezzo che sempre era impedimento del bene.

Questo scrivendo di presente baccio le vesti di Sua Eminenza et del Suo dolcissimo et E.mo Signor fratello Cardinal Barberino e mio padrone osservandissimo, e ne fò humile riverenza a tutto il sagro colleggio de Propaganda Fide.

Anno 1638 nelli 27 di giullio.

humillimo servitore di Sua Eminenza

Gregorio Filareto

arcidiacono (!) della santa città di Gierusalemme.

19.

**Gregorios an Papst Urban VIII.**

Konstantinopel, 27. Juli 1638.

Ähnliche Gedanken wie im Brief N. 18.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 159: 3<sup>r</sup>-3<sup>v</sup>.

Beatissimo, Santissimo, Primo et Universal Pastore della chiesa d'Iddio, PP. Urbano ottavo.

† Che picciolo offertore picciola cosa offerisse a persone quantunque grande, Beatissimo e Santissimo Padre e Padrone

Universale, fu sempre convenevole, poichè neanche i regi degnarono piccioli doni da povere mani; ma dall'altro canto sapendo bene, che ridicoloso sarebbe che nel mare portasse acqua, grandemente mi spavento, che entrato con la mia presente humile lettera nella grandezza dell'oceano di Sua Santità, quasi che una picciol gocciola d'acqua non sia riconosciut[a], niente di meno sapendo bene la benignità e la provvidenza che Sua Santità dimostra universalmente a tutti e particolarmente a ciascheduno, prostrato nella terra della mia humiltà, ardirò con la presente accostarmi alli Suoi sacri piedi, et humilmente bacciarli dando con brevità raguaglio, che dopo molti e grandi pericoli per terra e per mare con la beneditione di Sua Santità arrivati siamo a Constantinopoli, e con destrezza possibile siamo governati e ci governiamo con la natione greca. et il fuoco et ardore, che nel petto nostro fù acceso del zelo divino verso la vera et catholica chiesa romana, con l'aiuto dello Spirito Santo va di giorno in giorno maggiormente crescendo per l'essaltazione del nome christiano e propagatione della vera fede. E continuamente studiamo e ci affatichiamo di poter con buona maniera e senza spesa, di fare che li seguaci della orthodoxa chiesa romana siano in pace e habbino qualche pretendono nelli sacri luoghi di Gerusalemme, intercedente amicitia tra essi et i greci in questo con tutto l'animo ci troviamo, e questo è tutto il pensiero nostro. Ma se col bene non potrà riuscire, adopreremo et altro modo.

E per questo, Beatissimo Padre, con la solita grandissima provvidenza e sapienza che tutto il mondo governate, deve Sua Santità provvedere per mezzo della Sua Sagra Congregatione, che tutti i ministri che qui si ritrovano delli principi christiani, concorrano virilmente, e ci porghano mano d'aiuto intorno al negotio delli sagri luoghi di Gierusalemme, perchè in quanto dalla nostra parte in questo ci troviamo con tutto l'animo, et ancora si sapessimo di perdere l'istessa vita, mossi come Iddio è testimonio primieramente dal zelo divino et obligati dalli grandissimi favori e beneficii che da Sua Santità come da fonte di tutti li beneficii ho ricevuto.

Priego ancora humilmente Sua Santità che la gratia che ci fece con il Sagro Colleggio de Propaganda Fide delli trecento diciotto scudi, di far che li habbiamo quanto prima, o



con lettera di cambio o con altro modo possibile, perchè qui a Constantinopoli ci ritroviamo in bisogno di continue spese. Questo humilmente priego Sua Beatitudine et ancora che Sua Santità disponghi col Suo Sagro Colleggio de Propaganda Fide che siano mandati li ordini alli ministri delli principi christiani che qui a Constantinopoli si ritrovano, e particolarmente all'Ecc.mo Signor Ambasciatore dell'Ecc.ma Signoria di Venetia, che molto passa la sua parola al Gran Turco et a tutta la sua corte, che ci aiutino in questo pio nostro desiderio dell'essaltatione della chiesa catholica. E la Sua Sagra beneditione sia con noi sempre in aiuto e felicità.

Anno 1638, 27 di giulio

hum.mo servitore di Sua Santità

Gregorius Philaretus

arcidiaconus Sacrae Civitatis Hierusalem.

20.

**Gregorios an Kardinal Franz Barberini.**

24. September 1638.

Verhandlungen des Gregorios über die Heiligen Stätten.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 195: 538<sup>r</sup>-538<sup>v</sup>.

Ein ähnlicher Brief am gleichen Tag an Kardinal Anton Barberini.  
(547<sup>r</sup>-547<sup>v</sup>).

Ill.mo et E.mo Signor Francesco Barberino e padrone mio colendissimo cardinal della santa chiesa romana.

E.mo mio Signore. Li grandi beneficii che da Sua Eminenza e dalla santa chiesa romana ho ricevuto, non mi lasci(a) vano mai senza pensar con qual mezzo e con qual modo possa riconp(en)sar se non tutti, parte almeno di tanti favori, e per questo arrivato che fui a Costantinopoli non cessai mai di affaticarmi grandemente intorno al negotio di Gierusalemme, intorno al quale molte volte ho trattato con li Ill.mi ambasciatori christiani che quivi sono e col Rev. padre Agostino procurator della Terra Santa huomo molto savio e di gran consiglio che il sudetto negotio si potesse fare senza spese e travagli; ma essendo il patriarcha di Gierusalemme assente,

non si poteva metter in essecutione questo negotio; il quale essendo capitato nel tempo presente a Constantinnopoli, con grandissime spese e con tutta la mia industria e con pericolo della vita ho persuaso non solamente al patriarcha di Gierusalemme, ma a quello ancora di Alessandria et alcuni vescovi e gentilhuomini principali greci che inchinassero alla pace, alla qual pace si contentò il patriarcha Gerosolimitano con queste conditioni che habbia le chiave dell'una delle tre porte e le sue lampadi, e far le ceremonie greche al solito, e dentro al santo sepolcro ci sono certi archi di serti di sopra a Santa Maria, questi ancora vorrebbe haver nella sua potestà, perche la pasqua radunandosi ivi li pelegrini butavano polvere sopra l'altar maggior delli greci, per il quale succedevano scandali e spese; de[l] resto, che gli altri santuarii siano dei latini, havendo ancora il patriarcha Gerosolimitano qualche aiuto di costà, perche si trova in gran debito per questo negotio.

Dall'altro canto Iddio mi sia testimonio che io non cesso continuamente di affaticarmi per il servitio della santa chiesa romana, perche non mi scordarò mai di tanti beneficii che da essa in abbondanza ho ricevuti; percio molte dignità che quivi mi offerivano tanto il patriarcha Constantinopolitano quanto gli altri patriarchi, gli ho rifiutati, per poter essere libero e tutto totalmente dato al servitio della chiesa romana, e se bisognasse con la perdita dell'istessa vita.

Solamente Sua Eminenza come protettor della religione delli Minori Osservanti e defensor di tutte le religioni sacre deve procurar che mi sian mandati quanto prima li ordini intorno a questo negotio, perchè dovendosi partire il patriarcha di Gierusalemme, con gran fatica l'ho trattenuto per questo negotio.

Solamente Iddio nostro Signore e la benedittione del Santissimo Nostro Padre PP. Urbano e pastor universale della santa chiesa ci promovino sempre al bene della santa chiesa romana, al quale humilmente prostrato in terra baccio li piedi e bacciando ancora le vesti di tutto il Sacro Colleggio delli Eminentissimi Cardinali, fò fine della presente mia lettera, dando solamente raguaglio a Sua Eminenza che con grandissime fatiche e con pericolo della mia vita ho procurato di portar questo negotio in questi termini. E questo è il vero et unico modo che possa tramezzar amicitia tra li greci et i la-

tini. Niente dimeno se a Sua Eminenza et al Sacro Collegio delli E.mi Cardinali parerà altrimenti, devo haver avviso, e sempre son obligato di seguir con tutto l'animo e con tutto il cuore alla volontà et alli commandi di Sua Eminenza e del Sacro Colleggio Cardinalitio. Anno Domini 1638 septembris 24.

humilissimo servitor di Sua Eminenza  
Gregorio Philareto arcidiacono di Gierusalemme.

## 21.

**Gregorios an Kardinal Franz Barberini.**

6. Dezember 1638.

Verhandlungen des Gregorios über die Hl. Stätten.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 195: 523<sup>r</sup>-523<sup>v</sup>.

Al Ill.mo et E.mo e Padrone mio Col.mo il Cardinal Francesco Barberino.

E.mo mio Signore, havendo molte volte prescritto a Sua Eminenza, non è necessario per il presente distendermi nello scrivere; solamente in questo devo dare breve raguaglio che dopo esser capitato qui a Constantinopoli, testimonio mi sii l'infallibile occhio d'Iddio, che non ho cessato continuamente secondo l'obbligo mio a sudare per il beneficio della santa chiesa romana, e dopo tante fatiche e travagli, con molta destrezza e con grandissima industria ho persuaso il patriarcha di Gierusalemme che si contentasse, accioche si facci una pace e concordia tra li italiani e l'istesso patriarcha, senza spese e travagli; e tanto l'ho persuaso che scrivesse con proprio mano al Santissimo e Beatissimo nostro Signor Papa Urbano ottavo e Pastor Universale della chiesa; e le conditioni della pace non fà di bisogno che io le scriva nella presente lettera, essendo che sian inchiuse nella lettera dell'istesso patriarcha di Gerusalemme, il quale con la gratia del Signor Iddio, et anche tutti gli altri patriarchi, metropolitani e principali gentiluomini greci, gli habbiamo trasportati nel pensier et opinion nostra, il quale è provenuto dalla potente destra d'Iddio.



Ma Sua Eminenza come providente del universal bene della chiesa deve parlar a Sua Santità che quanto prima mandi gli ordini alli Illustrissi(mi) Ambasciatori della christianita et al molto reverendo e savio padre Agostino procurator della Terra Santa, acciochè si metta in essecutione tutto quello che con tanta fatica fin qui habbiamo ridotto. Dall'altro canto io continuamente non ho cessato ne cessarò con tutto il mio cuore a ritrovarmi nella beneficatione della santa chiesa romana, perchè non mi son scordato di tanti beneficii et favori, che dal Santissimo Nostro Padre Urbano ottavo largamente et da Sua Eminenza ho ricevuto. Perciochè se ben son venuto e vidi la mia patria, niente di meno non cessano continuamente gli miei occhi di lacrimar, quando me ne ricordo la tanta gentilta et amorevolezza e cortesia, che nella Santa Chiesa Roma[na] ho lasciata. Sua Eminenza è prudentissima e sa bene che io non son applicato ad altro che al servizio della santa chiesa romana, e d'altrove non ho venuto alcuno, e perciò deve far provision che mi venga il conveniente e determinato mio e la gratia del Signor Iddio ci facci degni di venir corporalmente a baciare gli piedi de Sommo Signore e Capo della Chiesa Urbano ottavo e baciare le vesti dell'E.mo Cardinal Sant'Onufrio e di Sua Eminenza e del E.mo Cardinal Antonio e di tutto il Sagro Colleggio Cardinalitio et il Signor Iddio conservi il Nostro Signor Urbano ottavo e Vostra Eminenza e tutto il parentato Suo in continua contentezza. Amen.

1638 decembre 6.

Gregorius Philaretus arcidiaconus Hierusalem  
δοῦλος τῆς σῆς ἐξουχότητος.

22.

### Theophanes an Urban VIII.

Konstantinopel, 16. Dezember 1638.

Beschwerden gegen die Franziskaner, Höflichkeiten für den Papst.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 195: 509<sup>r</sup>-509<sup>v</sup>. Lateinische Übersetzung bei LEMMENS I 128-129.

† Τῷ μακαριωτάτῳ ἁγιωτάτῳ τε καὶ σοφωτάτῳ πατρὶ μεγίστῳ  
τῷ σεβασμίῳ ἀδελφῷ Οὐρβανῷ τῷ ὀγδόῳ τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ Ρω-  
μαικῆς καθολικῆς τε καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας, ἀρχιερεῖ Θεο-

φράνης ἐλέω θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ πάσης Παλαιστίνης ἐν κυρίῳ χαίρειν πάντοτε. Εὐλογον καὶ πρέπον ἐφάνη μοι μακαριώτατε καὶ σεβασμιώτατε δέσποτα ἐν βραχυλογίᾳ τὸ παρὸν ἡμέτερον πρὸς τὴν σὴν μακαριότητα σχεδιάσαι καὶ ἀποπέμψαι γράμματα ὡς ἄκραν κορυφὴν τῶν πατριαρχῶν. Ἐπειδὴ πρὸς ἡμᾶς ἐπαρξήσασθαι ὁ ὁσιώτατος ἡμέτερος ἀρχιδιάκονος κύρ Γρηγόριος συγκομιζων καὶ τὸν ὁσιώτατον κύρ Αὐγουστῖνον βαρδιάνον τῆς ἁγίας Μαρίας τῆς ἐν τῷ Γαλατῷ, ὅστις ἡμέτερος ἀρχιδιάκων πάντοτε τὰ τῆς εἰρήνης φροντίζων καὶ αὐτῆς ὑπερμαχῶν λόγους διαλαμβάνοντας εἰρήνην ἡμῖν θερμῶς συνέφερεν, ἥς εἰρήνης καὶ χριστιανικῆς ἀγάπης οὔτε ἡμεῖς οἱ ἀκόλουθοι τοῦ δεσπότου ἡμῶν Χριστοῦ τοῦ πάντοτε τὴν εἰρήνην ἡμῖν εὐαγγελίζοντος ἀποφεύγομεν, ἀλλὰ καὶ ὁλοψύχως ἐν αὐτῇ ἐφ' ὅρου ἡμετέρας ζωῆς εὐρίσκεισθαι ὀφείλομεν, μετὰ δὴ ποίας ἐπίσεως ὁ μένων γὰρ ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ θεῷ μένει. Καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

Ὅμως ἄξιον νομίζομεν συναφέρειν τῇ σῇ μεγάλην ἀρχιερωσύνην τὰς αἰτίας τῶν σκανδάλων καὶ τὰς δυσβαστάκτους ἐνοχλήσεις, ἃς οἱ πατέρες ῥεφορμάδοι, οἵπερ ἐπέμφθησαν αὐτόθεν καὶ ἐξέβαλον τοὺς τζοκολάντας, ἡμῖν προέξηνσαν· πολλὰς γὰρ ζημίας καὶ πειρασμοὺς ἀπείρους καὶ ἐξόδους μεγάλας καὶ καταφρόνησιν τῷ ἡμετέρῳ προσέφερον θρόνῳ καὶ πάσῃ τῇ ἐπαρχίᾳ ἡμῶν, ὅπου γε ἡμεῖς ἱλαρῶς καὶ εὐμενῶς αὐτοὺς προσεδέχθημεν καὶ τὴν πρέπουσαν αὐτοῖς τιμὴν τε καὶ δεξίωσιν προσεδείξαμεν καὶ τοὺς αὐτόθεν ἐρχομένους προσκυνητὰς ὅσον τὸ κατὰ δύναμιν φιλευσπλάγχχως ἀπελαύσαμεν, καὶ αὐτοὶ ἠθέλησαν παντελῶς ἀποξενῶσαι τῆς ἡμετέρας διοικήσεως τὰ τοῦ ἁγίου σπηλαίου προσκυνήσεως, ὡσαύτως καὶ τοῦ ἁγίου τάφου, σκάνδαλα προξενούντες τοῖς λογικοῖς ἡμετέροις προβάτοις καὶ δωροδομήσαντες τοῖς ἔξω (λείποντος ἐμοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐν ἁλλοδαπῇ γῇ) αἵτιοι ἐγένοντο τυφθῆναι τὸν ἄνθρωπον ἡμῶν καὶ ἐν τῷ τύπτεσθαι αὐτὸν δεινῶς ἀποθανεῖν, ἅπερ πάντα ὑπέφερον καὶ ἄλλα μυρία ἔπραξαν, ἅπερ σιωπῇ παραπέμπω, ἵνα μὴ διατείνω τὸν λόγον.

Μόνον δὲ τοῦτο ἀναγκαῖον νομίζω ἀναφέρειν τῇ σῇ σοφωτάτῃ κορυφῇ, ὅτι εἴ περ ἦσαν οἱ πρότερον οἰκοῦντες ἐνταῦθα τζοκολάντοι, οὐκ ἂν τοσαῦτα ἐγένοντο σκάνδαλα καὶ τοσαῦται ζημίαι ἡμῖν προξενήθησαν καὶ χρέος βαρύντατον, ὅφ' οὗ πιεζόμεθα, ὅπως ἔδειν ἔχειν ἀφ' ὧν τὴν βοήθειαν, μάλιστα τὴν σήμερον ἐν τοῖς τόποις τούτοις, ὅπου εὐρίσκονται τὰ τρία πατριαρχικά ἐν ἀπείροις πειρασμοῖς, εἰ καὶ ἔμειναν τὰ ἐδόκουν αὐτοῖ, ποίαν τιμὴν ἠθέλαμεν ἔχει ἢ εἰς αἵρεσίν τινα ἐπέσαμεν, πάλιν θέλομεν ἀπὸ τῆς σῆς μακαριότητος πρώτην διδασχὴν, καὶ οὐχὶ παρ' αὐτῶν, ἵνα δὴ τὰ πάντα καταλείπω, εἰ καὶ πολλὰ ἡμῖν ἐνέβαλον καὶ πάσχοντες μέχρι τὴν σήμερον πολλά, ὅμως

φροντιστέον ἡμῖν τὰ τῆς εἰρήνης, ἂν ἡ σὴ μακαριότης νοήσῃ καὶ τὰ δίκαια ἰδεῖν κρίνῃ.

Λιὰ τοῦτο ἔγωγε αὐτοπροσώπως ἐνταῦθα ἐν Κωνσταντινουπόλει διατρίβω, ἕως οὗ ἡ σὴ μακαριότης ὅτι τάχιστα ἀποπέμψῃ διάταξιν πρὸς τοὺς ἐκλαμπροτάτους πρέσβεις τοὺς ἐνταῦθα εὐρισκομένους τῆς χριστιανοσύνης, ἵνα αὐτοὶ τε καὶ οἱ πατέρες τῆς φαμελίας τῆς Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ προκουρατόροι καὶ ἄλλοι ἄρχοντες ἐξ ἑκατέρου μέρους διορθώσωσι τὰ τῆς εἰρήνης, ἵνα βίον διάγωμεν εἰρηνικὸν καὶ ἀσκανδάλιστον καὶ τὰ δύο μέρη καὶ μὴ ἀτιμάζῃται καὶ ὁ ἡμέτερος θρόνος καὶ αὐτοὶ ἀπέχωσι τοῖς ἄλλοις ὅροις, συγχωρησάτω δὲ καὶ ἡ σὴ μακαριότης, ἵνα οἱ πρότερον εὐρισκόμενοι ἐνταῦθα τζοκολάνοι, καὶ διδάξάτω διάγωσιν εἰρηνικῶς τοῦ λοιποῦ καὶ μόνον συλέπειν καὶ φυλάττειν τὴν ἐδική τους τάξιν καὶ μετὰ πάντων εἰρηνικοὶ ᾗσαν καὶ ἔσονται εἰς τὸν λοιπὸν χρόνον, ὥς ἐλπίζομεν. Ταῦτα δὲ γράφομεν ἔχοντες καὶ τῶν λοιπῶν πατριαρχῶν καὶ συναδελφῶν τὴν γνώμην.

\*Ερρωσο δέ, μακαριώτατε πάτερ

ἐν μηνὶ δεκεμβρίου ιε', ἐν ἔτει αχλῆ'.

† Θεοφάνης ἐλέφ θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ.

## 23.

### Die Propaganda an Theophanes.

26. Februar 1639.

Antwort auf den Brief des Theophanes an den Papst.

PROP., *Lettere volgari della S. Congr.*, vol. 19: 31<sup>v</sup>-32<sup>v</sup>; LEMMENS I 129, jedoch nicht vollständig.

A Monsignor Theofane patriarca di Gerusalemme.

Questa Sacra Congregatione nella quale di ordine di Sua Santità si sono riferite le lettere di V. Signoria Ill.ma e del Padre Filaretto Suo archidiacono, havendo con diligenza esaminato il partito proposto dal medesimo P. archidiacono per agiustare il negotio de santi luoghi e stabilir una ferma pace e con quella evitar tante spese che si fanno nelle contese e liti che passano fra di noi, desiderate e fomentate dagl'infideli per cavar denari, finalmente ha risoluto quello che sarà rappresentato a V. Signoria Ill.ma da cotesti Signori Ministri de' principi cattolici a quali si compiacerà dar piena



fede, et a confermarsi col sentimento della medesima Sacra Congregatione, sicura di farle cosa gratissima.

Nel resto quanto al mutar li Padri Riformati e dar li S. luoghi in governo alli Padri Minori Osservanti o della Famiglia, quando sara tempo, s'havra la dovuta consideratione a quello che V. S. Ill.ma ha significato, e si rimediera in modo che Ella sara sempre honorata, conforme ricerca la Sua dignità spiando in tanto grandemente alla stessa S. Congregatione quanto è passato sin qui, et Ella longamente ha rappresentato nella Sua lettera.

Circa poi a quello che V. S. Ill.ma scrive che quando sia in errore non vuol essere istruita dalli sudetti Padri, ma da Sua Santita, li medesimi Signori Ministri Le consegneranno un libro nel quale potrà vedere quello che insegna Sua Beatitudine e questa S. Chiesa Apostolica Romana, e quanto cred(e) e professa cio che si contiene nella diffinitione conciliare d'Eugenio 4 stampata in detto libro, V. Signoria Ill.ma concorderà con noi e qui si terrà quel conto che si conviene della persona di V. S. Ill.ma a cui per fine prego dal Signor Iddio l'eterna salute.

Roma 26 febraro 1639.

## 24.

### Die Propaganda an Gregorios.

26. Februar 1639.

Gregorios soll bei Theophanes für die römische Auffassung in der Frage der Hl. Stätten wirken.

PROP., *Lettere della S. Congreg.*, vol. 19: 32v.

Al Signor Gregorio Filaretto archidiacono di Gerusalemme.

Scrivendosi pienamente a cotesti Signori Ministri de' Principi Cattolici et a Monsignor patriarca di Gerusalemme in materia de S. luoghi e del partito proposto da V. Signoria per aggiustare una ferma pace fra di noi, non m'occorre soggiungerle altro se non che si compiaccia di far ogni diligenza possibile accio Mons. patriarca sudetto si conformi col sentimento di questa S. Congregatione, sapendo Ella ch'è stata

quì la premura che s'ha de' sudetti S. luoghi, perchè si farà da dovero, si persuade la medesima S. Congregatione che non solo indurà il sudetto Monsignore a quanto si desidera, ma ancora a far prontissimamente ciò che Ella quì fece prima d'ogn'altra cosa, et avisandola che s'è dato ordine che Le sia rimessa la provisione assignatale dal Sacro Collegio. Per fine Le prego dal Signore Iddio ogni bene.

Roma, 26 febraro 1639.

25.

**Verwahrung des Jesuitenoberen Martin.**

22. Juli 1639.

Die Jesuiten haben nie daran gedacht, die Franziskaner von den hl. Stätten zu verdrängen.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 163: 113<sup>r</sup>-113<sup>v</sup>; LEMMENS I 131 bietet das Zeugnis nur teilweise.

Posteaquam renuntiatum esse Sacrae Congregationi audivimus patres iesuitas, qui hîc Constantinopoli morantur, id meditari, ut sancta loca usurpare velint, dolumus sane pro eo ac debuimus, cum nullus nostrum eâ de re unquam cogitarit. Verum quî fieri posset, ut nobis quibus vix suppetit, unde paucos illos operarios alamus, qui incolendae huic vineae dant operam, id veniret in mentem? Quandoquidem ea loca non nisi magna pecuniarum vi e Graecorum manibus recuperari, et recuperata conservari posse probe sciamus. Quin etiam imprudentiae singularis crimen esset id aggredi non consulto prius Sacrae Congregationis oraculo, sine cuius nutu tum in hac re tum in aliis nihil quidquam confici posse nobis exploratissimum est.

Nequo vero sinit charitas religiosa, ut Rev. Patres de Observantia ex illorum locorum possessione deiiciantur, quae tot sumptibus, tantis laboribus per tot annos ad hanc usque diem conservarunt. Sed causae nostrae illud imprimis favet, quod graeca fide maxime niti videatur tota haec suspicio, si quidem eam ex officina cuiusdam Hierosolymitani archidiaconi prodiisse accepimus, qui cum eos, quibus operam suam ad re-

cuperanda haec loca obtulerat, videret in se remunerando lentiores quam ipse vellet, nullam aliam viam compendiosiore esse credidit ad accelerandam iam spe enum(e)ratam mercedem, quam si diceret a patribus iesuitis nihil non moveri, ut haec loca occuparent, quoque facilius ac citius dictis astrueretur fides, protulit ille nescio cuius patris Marci litteras ad Hierosolymitanum patriarcham. Quem quidem patrem iesuitam esse significavit, sed sane nobis ille ignotus est, neque ullus est e Societate nostra in his partibus, qui hoc nomine vocetur. Ne quid tamen suspicionis S. Congregationi inhaereat, misimus isthuc testimonia Excell.mi oratoris Galliae et Rev.mi PP. Vicarii Patriarchalis et Guardiani Patrum Minorum de Observantia.

Caeterum actis prius S. Congregationi gratiis pro facultatibus, quas anno praeterito concessit S. D. N. Papa Superiori huius residentiae, precabimur Deum, ut eam donis suis ac muneribus abunde cumulare eiusque operâ fidem christianam in universum orbem propagare velit.

Constantinopoli, 22 iulii 1639.

S. Congregationis

humillimus in Christo servus  
Franciscus Martinus S. I.

26.

**Gregorios an Kardinal Anton Barberini.**

Galata, 9. Juni 1640.

Zu den Friedensverhandlungen in der Frage der Hl. Stätten.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 162: 182<sup>r</sup>.

Ill.mo ed Em.mo Sign. Padrone Col.mo.

Sia certa Sua Signoria Em.ma che l'haver tardato di ricuperar li Santi Luoghi dei padri nostri è stata causa la partenza del Molto Rev. Padre Vicario Patriarcale col quale non potendo io far quello che desiavo, havendo lui ordine da costì per tal negotio a trattar, sì che si è restato fino al presente. Per tanto saprà Sua Signoria Em.ma come al presente sto negoziando con il patriarcha di Gierusalem et con altri principali insieme con l'Eccellentissimi Signori Rapresentanti in-



sieme con li Rev. Padri di Santa Maria, e spero in Dio ceder il fine di questo negotio con far far la pace tra l'una e l'altra parte secondo si desidera da noi, e se non si farà in quella maniera nostra favorevole, spero in Dio farla in altra maniera più facile, e ciò con la beneditione di Sua Santità e di tutto il Seguito, che si farà, sarà Sua Signoria Em.ma benissimo certificata con le prime commodità. E per non più attediarla dopo baciati li piedi a Sua Santità e la purpura vesta di Sua Eminenza e dell'Em.mo Signor Cardinal Francesco e di tutto codesto Sagro Collegio, pregando Dio quanto prima faccia possi goderli con la presenza come desio adesso in assenza; gli resto pregando dal cielo ogni compito bene.

Da Galata di Constantinopoli li 9 di giugno 1640.

Di V. S. Em.ma

hum.mo servo et oratore

Gregorio Filareto archidiacono di Gierusalem.

27.

**Gregorios an P. Augustinus.**

Jerusalem, 5. November 1641.

Will sich bei Theophanes rechtfertigen wegen seiner bisherigen Friedensverhandlungen.

PROP., *Scritture riferite*, vol. 167: 115<sup>v</sup>.

Molto Rev. Padre mio Padrone Oss.mo.

Mi perdoni V. Paternità molto Riverenda si non L'ho scritto prima, il che è stato per alcuni impedimenti. Io mi ritorno qui in Gierusalem per levare il sospetto del patriarcha quale dice che stando io in Constantinopoli perderia li santuarii et altre sospettioni che tengono della mia persona, però spero dopo Pasqua esser costì per sempre. V. Paternità Molto Riv. tra tanto mi saluti tutti cotesti Signori Rappresentanti et ogn'altro amico et il Padre Guardiano molto Riv. con tutta la sua famiglia, così anco faccia al Padre Vicario Patriarchale baciandoli le mani. L'inclusa lettera mi farà gradirla al mio servitore alla bottega d'Angeli, l'altro piego lo darà in mano al Patriarcha di Costantinopoli, quando verr(à) f(u)ori la let-

tera di ricevere dalla S. Congregatione, e per fine Li baccio le mani offerendome ad ogni Suo commando. Mi farà anco gratia, si scrive alle S. Congregatione in Roma, scriva che io sono qui per levar lo sospetto di santuarii come io ho detto di sopra.

Dalla Santa Città di Gierusalem li 5 di novembre 1641.  
Di V. Paternità molto Rev.

Aff.mo servo nel Signore

Gregorio Filareto arcidiacono di Gierusalemme.

28.

### Ingoli an Gregorios.

1. Februar 1643.

Mahnung, im Einklang mit den katholischen Gesandten  
in der Palästinafrage zu arbeiten.

PROP., *Lettere della S. Congreg.*, vol. 21 (1643): 134<sup>v</sup>-135<sup>r</sup>.

Al Signor Gregorio Filareto archidiacono greco di Gerusalem [a] Costantinopoli.

È stata grata a questa S. Congregatione de Propaganda Fide la cortese dimostrazione che V. Signoria con lettere del 20 8bre fa del Suo affetto, è grata altresì l'essibitione dell'op[e]ra Sua in ordine alla restitutione dei Santi Luoghi dovuti per tante ragioni alli Padri Minori Osservanti di Gerusalem.

Confidano questi miei Signori Em.mi che come Ella è amorevole nell'offerirsi così restarà conprobato dalle Sue diligenze che sperano dover esser sufficienti almeno per non porre ostacolo all'istanza che si faranno da cotesti Signori Ministri de' Principi Cattolici per li medesimi Padri. Che etc.

Roma, 1 febr. 1643.

# INHALTS-VERZEICHNIS

	SEITE
<b>Quellen- und Literaturverzeichnis . . . . .</b>	4-6

**Darstellung :**

I. Neuere Geschichtschreiber über Theophanes . . . . .	7-8
II. Eine römische Einladung zur Union, 1624 . . . . .	8-9
III. Theophanes an Papst Urban VIII, 15. Juli 1625. . . . .	9-10
IV. Theophanes an Kardinal Bandini, 15. Juli 1625 . . . . .	10
V. Monsignore Ingoli zur Unionsfrage, Dezember 1625 . . . . .	10-12
VI. Kardinal Bandini an Theophanes, Januar 1626 . . . . .	12-13
VII. Ein missglückter Unionsversuch, 1626-27 . . . . .	13-14
VIII. Katholisches Glaubensbekenntnis des Gregorios Philaretos, 10. Juni 1637 . . . . .	14-16
IX. Zweiter Brief des Theophanes an Papst Urban VIII, 16. De- zember 1638 . . . . .	16-18
X. Theophanes und die Jesuiten . . . . .	18-20

**Quellenschriften :**

1. Canillac S. J. an Papst Paul V, 16. Juni 1615 . . . . .	21-22
2. Theophanes an Cesy, 18. Mai 1624. . . . .	22-23
3. Die Propaganda (Kardinal Bandini) an Theophanes, 10. De- zember 1624 . . . . .	23-24
4. Theophanes an Urban VIII, 15. Juli 1625 . . . . .	25-27
5. Theophanes an Bandini, 15. Juli 1625 . . . . .	28-29
6. Ingoli an Ciampoli, 16. Dezember 1625 . . . . .	29-30
7. Ingoli an Kardinal Bandini, Dezember 1625 . . . . .	31-33
8. Kardinal Bandini an Theophanes, 10. Januar 1626. . . . .	33
9. Kardinal Bandini an Theophanes, 14. Januar 1626. . . . .	34-35
10. Aberkios an Ingoli, 16. Februar 1626 . . . . .	35
11. Philotheos an Ingoli, 15. Oktober 1626 . . . . .	36
12. Philotheos an Kardinal Bandini, 12. November 1626 . . . . .	36-37



	SEITE
13. Ingoli an Philotheos, 6. Dezember 1626 . . . . .	37-38
14. Die Propaganda an P. Ambrosius von Polla, 22. Dezember 1626 . . . . .	38
15. Theophanes an Cesy, 14. Mai 1629. . . . .	39
16. Gregorios an Urban VIII, 10. Juli 1635 . . . . .	40-41
17. Gregorios an Kardinal Anton Barberini, 25. Juli 1635 . . . . .	41-43
18. Gregorios an Kardinal Anton Barberini, 27. Juli 1638 . . . . .	43-44
19. Gregorios an Urban VIII, 27. Juli 1638 . . . . .	44-46
20. Gregorios an Kardinal Anton Barberini, 24. September 1638 . . . . .	46-48
21. Gregorios an Kardinal Franz Barberini, 6. Dezember 1638 . . . . .	48-49
22. Theophanes an Urban VIII, 16. Dezember 1638 . . . . .	49-51
23. Die Propaganda an Theophanes, 26. Februar 1639. . . . .	51-52
24. Die Propaganda an Gregorios, 26. Februar 1639 . . . . .	52-53
25. Beschwerde des P. Martin S. I., 22. Juli 1639 . . . . .	53-54
26. Gregorios an Kardinal Anton Barberini, 9. Juni 1640 . . . . .	54-55
27. Gregorios an Pater Augustinus, 5. November 1641 . . . . .	55-56
28. Ingoli an Gregorios, 1. Februar 1643 . . . . .	56

---

OMNIA IURA RESERVANTUR

*Copyright by Pont. Inst. Orient. Romae.*

---



---

IMPRIMATUR. — † IOSEPHUS PALICA, Arch. Philippen., Vic. Ger.

ALBERTO VACCARI, *direttore responsabile.*

---

ROMA — SCUOLA TIPOGRAFICA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI 7-9

## Excerpta ex iudiciis aliorum

---

*Doctrina theologiae Orientis separati de sacra Infirmorum Uctione.*

Auctore THEOPH. SPÁČIL S. J. (Orientalia Christiana XXIV, 2).  
8° (219 S.) Rom 1931, Pont. Institutum Orientalium studio-  
rum. L. 34.

Der Verf., der bereits in zwei früheren Schriften die Anschauungen der orientalischen, d. i. der griechisch-orthodoxen Theologie über die Sakramente der Taufe und Eucharistie eingehend und gründlich dargelegt und kritisch beleuchtet hat, bietet nunmehr eine neue Frucht seiner vergleichenden Studien. Das Lob, das den früheren Schriften in dieser Zeitschr. (52 [1928] 298 u. 53 [1929] 439 f.) gespendet wurde, verdient auch die gegenwärtige in vollem Masse. Der äussere Aufbau und die Anordnung des Stoffes ist dieselbe geblieben. Im ersten Teil wird mit Heranziehung einer reichen Literatur die Lehre des getrennten Orientes über das Sakrament der Krankenölung mehr im allgemeinen dargelegt, wobei der Verf. es nicht unterlässt, auf die voneinander nicht selten abweichenden Meinungen der orientalischen Theologen aufmerksam zu machen und besonders ihre Bedenken oder Anschuldigungen gegen die ihnen viel zu wenig bekannte Lehre der römischen Kirche hervorzuheben. — Im zweiten Teile, der zu einem förmlichen ausführlichen theologischen Traktat von der Letzten Ölung ausgewachsen ist, werden die Lehrdifferenzen zwischen der orientalischen und katholischen Theologie im einzelnen besprochen und die letztere gegen die Vorwürfe der Orthodoxen in Schutz genommen.

Wir schliessen mit dem Wunsche, der in der Literatur der orientalischen Theologie ausgezeichnet bewanderte Verf. möge demnächst auch über das Bussakrament nach der Auffassung der griechisch-orthodoxen Kirche eine ähnliche Monographie erscheinen lassen.

JOHANN STUFLEH S. J.

(*Zeitschrift f. Kath. Theol.* 1932, S. 267/8).



*Glaube und Sakramente der Koptischen Kirche.* CLEMENS KOPP, Th. D.,  
(Orientalia Christiana, vol. XXV), Pont. Institutum Orientalium  
Studiorum, Rome, 1932, pp. 277. 33 lire.

In this book we have, as the title implies, a presentation of the teachings, sacraments, and ceremonies of the Coptic Church. The author not only consulted the native sources, but also made careful personal observations of the forms in vogue at the present time. Contrary to the generally accepted Western opinion that the Coptic Church is a degenerate form of Christianity or decadent institution, Kopp sees hopeful signs for the future. When we consider the thoroughness of the Moslem conquest, and the severe persecutions that the Egyptian Christians had to endure, the remarkable thing is that the Coptic Church has continued to exist up to the present time. In the early conflicts between the Melchites and the Monophysites, the author sees not so much a difference of theological opinions as an intense feeling of Egyptian nationalism. On page 26 we find a succinct statement of the Coptic view: *Nach dem Chalcedon ist die Person des ewigen Logos das Band, welches die göttliche und menschliche Natur zusammenhält, in ihm existieren sie beide. Nach der koptischen Auffassung nimmt die göttliche Natur unmittelbar die menschliche in sich auf, aus beiden bildet sich die eine Natur Christi..... Die zwei Naturen sind m. a. W. nicht bloss verbunden, sondern gebunden, nicht bloss vereinigt, sondern geeinigt, doch so, dass an ihrem Wesensstande nichts geändert wird.* Any one who is interested in the theology and sacraments of the Coptic Church should read this authoritative book.

HENRY S. GEHMANN.

(*Moslem World* 1933, p. 36).



34. *Libri recentiores* (pag. 28): 5 l.

**Vol. IX.** — 35. N. DE BAUMGARTEN. — *Généalogies et mariages occidentaux des Rurikides russes* (24 tables, pag. 96): 25 l.

36. I. HAUSHERR S. I. — *La Méthode d'Oraison Hésychaste* (textes grecs inédits avec traduction et introduction, pag. 116): 20 l.

37. G. HOFMANN S. I. — *Sinai und Rom* (mit 34 Texten; S. 88): 14 l.

38. *Libri recentiores* (pag. 64): 6 l.

**Vol. X.** — 39. *La Confession Orthodoxe de Pierre Moghila, métropolite de Kiev* (1633-1646). Texte latin inédit, introduction et notes critiques.

A. MALVY et M. VILLER S. I. (pag. CXXXI-223): 50 l.

**1928.** — **Vol. XI.** — 40. De erroribus Nestorianorum qui in hac India Orientali versantur, auctore Fr. Roz S. I. (1586), *inédit latin-syriaque*, annoté par Ir. HAUSHERR S. I. (pag. 40): 9 l.

41. G. HOFMANN S. I. — *Patmos und Rom* (mit 25 Texten; S. 72): 12 l.

43. *De Oriente: Documenta et libri*: (pag. 92): 13 l.

44. G. ROBINSON M. A. — *History and Cartulary of the Greek Monastery of St. Elias and St. Anastasius of Carbone.* — I. *History* (pag. 84 with five plates and a map): 25 l.

**Vol. XII.** — 45. Ir. HAUSHERR S. I. — *Un grand mystique byzantin: Vie de Syméon le Nouveau Théologien* (949-1022), par Nicéas Stéthatos. (pag. xcvi-256): 50 l.

**Vol. XIII.** — 46. J. SCHWEIGL S. I. — *Die Hierarchien der getrennten Orthodoxie in Sowjetrussland.* — I. *Inr gegenseitiges Verhältnis* (mit Tafel und Beilage; S. 76): 12 l.

47. G. HOFMANN S. I. — GRIECHISCHE PATRIARCHEN UND RÖMISCHE PÄPSTE. — I. (S. 108): 18 l.

48. Th. SPÁČIL S. I. — *Doctrina theologiae Orientis separati de SS. Eucharistia.* — I (pag. 96): 20 l.

49. *De Oriente: Documenta et libri*: (pag. 64): 8 l.

**1929.** — **Vol. XIV.** — 50. Th. SPÁČIL S. I. — II (cf. 48) — (pag. 176): 30 l.

51. M. D'HERBIGNY S. I., évêque tit. d'Ilion — *L'Islam naissant: Notes psychologiques* (pag. 152): 25 l.

**Vol. XV.** — 52. G. HOFMANN S. I. — (Cf. 47): II, 1. (S. 116): 23 l.

53. G. ROBINSON M. A. — (Cf. 44) — II 1; (pag. 160 with a plate): 45 l.

54. J. SCHWEIGL S. I. — (Cf. 46) — II. (S. 80): 15 l.

**Vol. XVI.** — 55. *De Oriente: Documenta et libri* (pag. 148): 24 l.

56. Ieromon. NILO. — Ὡρολόγιον, « *Diurno* » delle Chiese di rito bizantino (pag. 106): 22 l.

57. G. HOFMANN S. I. — CONCILIIUM FLORENTINUM. I. *Erstes Gutachten der Lateiner über das Fegfeuer* (S. 48 mit 2 Tafeln): 9 l.

**1930.** — **Vol. XVII.** — 58. N. DE BAUMGARTEN. — *Chronologie ecclésiastique des terres russes du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle* (pag. 180): 33 l.

59. G. HOFMANN S. I. — (Cf. 57) II. (S. 64): 11 l.

**Vol. XVIII.** — 60. Hiéromoine PIERRE. — *L'union de l'Orient avec Rome* (pag. 160): 26 l.



61. *De Oriente: Studia et libri: Le dernier mariage de Saint Vladimir; Bulletin Slave...* (pag. 116): 16 l.
- Vol. XIX.** — 62. G. ROBINSON M. A. — (Cf. 44, 53): II 2 (pag. 200): 371.
63. G. HOFMANN S. I. — (Cf. 52): II, 2. (S. 80): 22 l.
- Vol. XX.** — 64. G. HOFMANN S. I. — (Cf. 52, 63): II, 3. (S. 80): 22 l.
65. G. DE JERPHANION S. I. — *Bulletin d'Archéologie chrétienne byzantine et slave* (pag. 55): 9 l.
66. *De Oriente: Documenta, studia et libri* (pag. 110): 16 l.
- 1931.** — **Vol. XXI.** — 67. M. D'HERBIGNY S. I. évêque tit. d'Ilion et A. DEUBNER. — *Evêques russes en exil. Douze ans d'épreuves* (1918-1930). (pag. 284): 40 l.
- Vol. XXII.** — 68. G. HOFMANN S. I. — (Cf. 57, 59) III. *Denkschrift des Cardinals Cesarini über das Symbolum* (S. 64): 11 l.
69. I. HAUSHERR S. I. — *Les versions syriaque et arménienne d'Evagre le Pontique* (pag. 54): 10 l.
70. *De Oriente: Documenta et libri* (pag. 163): 26 l.
- Vol. XXIII.** — 71. A. VOGT. — *Deux discours inédits de Nicélas de Paphlagonie* (pag. 97): 17 l.
72. VINCENZO BURI S. I. — *L'unione della Chiesa Copta con Roma sotto Clemente VIII.* (pag. 164): 26 l.
- Vol. XXIV.** — 73. N. DE BAUMGARTEN. — *Olaf Tryggvason roi de Norvège et ses relations avec Saint Vladimir de Russie* (pag. 40): 6 l.
74. TH. SPÁČIL S. I. — *Doctrina theologiae Orientis separati de s. infirmorum unctione* (pag. 219): 34 l.
- 1932.** — **Vol. XXV.** — 75. CL. KOPP. — *Glaube und Sakramente der Koptischen Kirche* (S. 217): 33 l.
76. G. HOFMANN S. I. — (cf. 52, 63, 64): II, 4-6 (S. 84): 16 l.
- Vol. XXVI.** — 77. A. VOGT et I. HAUSHERR S. I. — *Oraison funèbre de Basile I par son fils Léon VI le Sage* (pag. 79): 16 l.
78. *De Oriente: Documenta, studia et libri* (pag. 187): 30 l.
- Vol. XXVII.** — 79. N. DE BAUMGARTEN. — *Saint Vladimir et la conversion de la Russie* (pag. 136): 22 l.
80. J. MARKWART † — *Die Entstehung der armenischen Bistümer. Kritische Untersuchung der armenischen Überlieferung.* (Herausgegeben von J. MESSINA S. I.). (Pag. 100): 18 l.
- Vol. XXVIII.** — 81. HUBERT KOFFLER S. I. — *Die Lehre des Barhebraüs von der Auferstehung der Leiber* (S. 210): 38 l.
82. G. DE JERPHANION S. I. — *Bulletin d'Archéologie chrétienne.* III. (pag. 107): 18 l.
- 1933.** — **Vol. XXIX.** — 83. Mons. GIUSEPPE BELTRAMI. — *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione.*
- Vol. XXX.** — 84. G. HOFMANN S. I. — *Griechische Patriarchen und römische Päpste.* III, 1. *Theophanes III Patriarch von Jerusalem und Papst Urban VIII* (S. 58): 10 l.